



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

ARNOLD ARBORETUM, HARVARD UNIVERSITY

Jamaica Plain, Mass., September 16 1924

BE IT KNOWN that JOSEPH F. ROCK, Botanical Explorer for the
ARNOLD ARBORETUM, HARVARD UNIVERSITY, whose signature appears below,
is now starting to lead a botanical and ornithological expedition
into the Western part of China for this institution.

He is hereby introduced and cordially commended to all persons
with whom he may come in contact, whose good offices on his behalf
are earnestly requested.



L. S. Sargent

DIRECTOR

Digitized by the Institute for Botanical Documentation

Signature

Joseph F. Rock

BOTANICAL EXPLORER

September 16, 1924
Jamaica Plain,
Massachusetts, U. S. A.



K. und K. Oesterreichisch-Ungarisches Consulat.

Honolulu, 29 Juni 1908

Der hiesige Generalkonsul des K. u. K. Oesterreichisch-Ung. Consulat
 ad interim beauftragt für den Fall, daß sich Jener
 Josef Franz Rock, verheirateter Vater, im
 hiesigen K. u. K. Consulat am 15^{ten} Januar 1908 ge-
 waldet hat, eine gewisse Militärgeldsumme per
 unzulässig aufzukommen. Daß Jener eine
 gewisse Unterzeichnung des Generalconsulats, bestehend
 aus dem Namen des hiesigen Generalkonsulats, des Herrn Dr. Hoffmann
 seine Unterzeichnung hat, dessen Certificat eingesehen
 worden ist, daß sich der hiesige Generalkonsul
 nicht, daß Jener dem K. u. K. Consulat ad interim ge-
 zirkelt hat mit dem Consulat des Herrn Dr. Hoffmann
 hiesigen Herrn Josef Franz Rock eingesehen worden,
 und Jener das betreffende Certificat an die K. u. K.
 Statthalterei in Wien geschickt hat.

Verbindlich ist die hiesige Generalkonsulatsstelle und bei
 gezeichnetem Consulat des
 F. A. Schaefer

K. u. K. Oesterreichisch-Ung. Consulat
 ad interim



Digitized by Hapt Institute for Botanical Documentation

TERRITORY OF HAWAII

Commission

BOARD OF COMMISSIONERS OF AGRICULTURE AND FORESTRY

TO ALL WHO SHALL SEE THESE PRESENTS, GREETING:

KNOW YE, that by virtue of the authority vested in the Board of Commissioners of Agriculture and Forestry, under the laws of the Territory of Hawaii, the said Board has appointed and by these presents does hereby constitute and appoint

JOSEPH F. ROCK

Consulting Botanist

Under the Board of Agriculture and Forestry

as

SCIENTIFIC EXPLORER

for the special study of Plant Life.

to faithfully perform and discharge all the duties appertaining to, and with all the powers conferred upon said office by law, more particularly by Chapter 28 of the Revised Laws of Hawaii as amended by the Session Laws of 1905 and 1907, subject to removal at the pleasure of said Board, and all persons are requested to respect his authority.

GIVEN UNDER THE HAND of the President and Executive Officer of the Board of Commissioners of Agriculture and Forestry and the Seal of said Board, this 5th day of September A. D. 1913



W. L. H. H. H.
President and Executive Officer.

Magistrat

der

k. k. Reichshaupt- und Residenzstadt

Wien.

Politische Polizei T. I. Abteilung

N. Abt. VII - 8534 / 1911

Wien, am 19. III. 1911

Bei Rücksendung möge die vorstehende Adress-
bezeichnung u. zw. sowohl die Nummer der Magistrate-
Abteilung, sowie die Geschichtszahl in der Aufschrift
und eventuell auf dem Kuvert genau angeführt
werden.

Rock Jozef Jozef Karol,
Ausbirgerung.

An

Jozef Jozef Karol Rock
P. O. B. 204

Honolulu
Territory of Hawaii

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

In Befandlung Ihrer Ansuchen um Aufnahme
mit dem österreichischen Auswanderbuche werden Sie
eingeladen unter Berufung auf die Post N. Abt. VII - 8534 / II
unser Bekundung abzugeben, ob Sie ledig, verheiratet oder
verwitwet sind, begründungslos ob Ihre Ehe unauflöslich,
gastlich oder getrennt ist und wo Ihr gewöhnlicher Aufenthalt
Sie zuletzt in Österreich bezeugt worden.

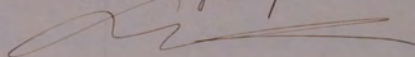
Weiter sind sämtliche Familienmitglieder,
mit welcher Sie das Auswanderungsbuch aufnehmen
soll, namentlich anzugeben, und der Geburtsort
der Tauf- (geburts-) Scheine derselben, der Trauungs-
Schein, die Festsetzung der Gestalt, daß Sie sich Ihnen

Übertragungsgeldes empfinden, und gegebenen-
falls die Totenschein oder das Erbscheidungs-
(Erbrennungs-) Urteil anzufordern.

Zufolge haben Sie zur Befreiung von
Pfand- und Postauslagen den Betrag von
5 Kronen und außerdem für jede der bei-
zubringenden, mit einer österreichischen Stempel-
marken noch nicht versehenen Briefen den Betrag
von 30 Heller an die k. k. Postämter, I,
K. K. Postamt mit dem Vermerk „Für Post
N. Abt. VII - 8534 / II.“ einzuführen.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Ihr Abteilungspräsident:



Magistrat

der

k. k. Reichshaupt- und Residenzstadt
WIEN.

M.-Abt. XVI-2331/12 als politische Behörde I. Instanz.

Bei Rückschreiben wolle die vorstehende
Aktenbezeichnung, und zwar sowohl die
Nummer der Magistrats-Abteilung, sowie
die Geschäftszahl in der Aufschrift und
eventuell auf dem Kuvert genau ange-
führt werden.

Rock Josef Franz Karl, Wien, am 6. März 1912.
Ausbürgerung.

An Herrn

Josef Franz Karl Rock

Honolulu.

Die k.k.n.G. Statthalterei in Wien hat mit dem
Erlasse vom 22. Februar 1912, Zl. XIa-480/2 Folgendes
anher eröffnet:

Das k.k. Ministerium für Landesverteidigung hat
mit dem Erlasse vom 22. Jänner 1912, Zl. XV-215 die
Entlassung des am 13. Jänner 1884 geborenen, zu Wien
heimatberechtigten Josef Franz Karl Rock aus der Wehr-
pflicht zum Zwecke der Auswanderung nach Nord-Amerika
gegen Erfüllung der Militärtaxpflicht und unter der
Bedingung bewilligt, dass der Genannte die Staats-
bürgerschaft in den Vereinigten Staaten von Nord-
Amerika binnen Jahresfrist erwirbt.

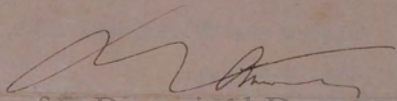
Da der Genannte ledig und nicht militärtaxpflichtig
ist, ist nur der Nachweis der Erfüllung der zweiten
Bedingung (: Erwerbung der Staatsbürgerschaft der
Vereinigten Staaten von Nord-Amerika :) dem Wiener
Magistrate ehestens zu erbringen. Dieser Nachweis
ist seitens des Wiener Magistrates seinerzeit hierher

./.

vorzulegen, worauf hieramtlich bescheinigt werden wird,
dass Josef Franz Rock aus dem österreichischen Staats-
verbande ausgeschieden ist".

Hievon werden Sie mit dem Bemerken in die Kenntnis
gesetzt, dass Sie den die Erwerbung der fremden Staats-
bürgerschaft bestätigenden Nachweis, versehen mit einer
beglaubigten deutschen Uebersetzung unter Berufung auf
die Zahl Mag. Abteilung XVI-2331/12, ehetunlichst an
den Wiener Magistrat (: Abteilung XVI :) einzusenden
haben, damit die Ausfertigung der Bescheinigung Ihrer
Entlassung aus dem österreichischen Staatsverbande
beantragt werden könne.

Der Abteilungsvorstand :



Duplicate

The application must be accompanied by an unmounted photograph of the applicant, not larger than three by three inches, to be affixed to the passport by the Department.

SE This blank must be completely filled out. The legal fee of one dollar, in currency or postal money order, and the applicant's certificate of naturalization must accompany the application.

[EDITION OF 1914.]

No.

[FORM FOR NATURALIZED CITIZEN.]

Issued

The rules should be carefully read before mailing the application to the Department of State, Bureau of Consular Affairs, Washington, D. C.

UNITED STATES OF AMERICA.

~~xxxxxx~~ United States of America
STATE OF
~~xxxxxx~~ Territory of Hawaii }
COUNTY OF

I, Joseph Francis Charles Rock, a NATURALIZED AND LOYAL CITIZEN OF THE UNITED STATES, hereby apply to the Department of State, at Washington, for a passport for myself, accompanied by my wife, and minor children, as follows:

- 1., born at, 1.
- 2., born at, 1.
- 3., born at, 1.
- 4., born at, 1.

I solemnly swear that I was born at Vienna, Austria on or about the 13th day of January, 1884

that I emigrated to the United States, sailing on board of the Scotland from Antwerp, Belgium about September 9th, 1888

that I resided ten years, uninterruptedly, in the United States, from 1898 to 1908 at New York, U. S. District Court, Territory of Hawaii

of the United States before the Honolulu Court of Hawaii at Honolulu, on May 31st, 1913

as shown by the accompanying Certificate of Naturalization; that I am the IDENTICAL PERSON described in said Certificate; that I am domiciled in the United States, my permanent residence being at Honolulu, in the State of Territory of Hawaii, where I follow the occupation of Botanist

; that I am about to go abroad temporarily, and intend to return to the United States within Year {months } with the purpose of residing and performing the duties of citizenship therein; and that I desire a passport for use in visiting the countries hereinafter named for the following purpose:

<u>Java</u>	<u>Plant introduction</u>
(Name of country.)	(Object of visit.)
<u>Singapore</u>	"
(Name of country.)	(Object of visit.)
<u>China</u>	"
(Name of country.)	(Object of visit.)
<u>Japan</u>	"
(Name of country.)	(Object of visit.)

OATH OF ALLEGIANCE.

Further, I do solemnly swear that I will support and defend the Constitution of the United States against all enemies, foreign and domestic; that I will bear true faith and allegiance to the same; and that I take this obligation freely without any mental reservation or purpose of evasion: So help me God.

Joseph Francis Charles Rock
10th (signature of applicant)

Sworn to before me this 10th day May 1913

[SEAL OF COURT.]

W. L. Ross
Clerk of the U. S. District Court at Honolulu, Hawaii

[OVER.]

Digitized by <http://www.hawaii.org/BotanicalDocumentation>

DESCRIPTION OF APPLICANT.

Age: 32 years. Mouth: Medium
 Stature: 5 feet, 8 inches, Eng. Chin: Round
 Forehead: Regular Hair: Brown
 Eyes: Blue Complexion: Fair
 Nose: Medium Face: Oval

IDENTIFICATION.

May 19th 1916
 I, David F. Thurum, solemnly swear that I am a { native } citizen
 of the United States; that I reside at Honolulu, Hawaii; that I have known
 the above-named Joseph Francis Charles Rock personally for eight years and
 know { him } to be the identical person referred to in the within-described certificate of naturalization
 and that the facts stated in { his } affidavit are true to the best of my knowledge and belief.

David F. Thurum

Honolulu, Hawaii
(Address of witness.)

Sworn to before me this 19th day

Digitized by Hunt of Hawaii for Botanical Documentation

[SEAL] of Wm. L. Roza

Deputy Clerk of the U. S. Dist. Court at Honolulu, Hawaii

Applicant desires passport sent to following address:

Joseph Francis Charles Rock
Bureau of Science,
Manila, P. I.



UNITED STATES OF AMERICA)
: ss.
TERRITORY OF HAWAII)

I, GEORGE R. CLARK, Clerk of the United States District Court for the Territory of Hawaii, do hereby certify the foregoing to be a full, true and correct copy of the original APPLICATION FOR PASSPORT WHICH HAS BEEN FORWARDED TO THE DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CITIZENSHIP, WASHINGTON, D. C. OF JOSEPH FRANCIS CHARLES ROCK.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed the seal of said District Court this 19th day of May, A. D. 1916.

George R. Clark
Clerk of said Court.

J. F. C. Rock

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

BOND



Joseph Francis Charles Rock

TERRITORY OF HAWAII

COLLEGE OF HAWAII

COMMISSION

TO ALL WHO SHALL SEE THESE PRESENTS, GREETING:

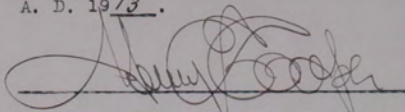
KNOW YE, that by virtue of the Authority vested in the Board of Regents of the College of Hawaii, the said Board by these presents does hereby constitute and appoint

JOSEPH F. ROCK

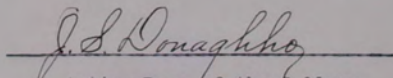
Botanist

to perform research work in various Herbaria in Europe, and all allowable aid in carrying out his investigations is hereby respectfully solicited from the officers of such institutions.

GIVEN UNDER THE HAND of the President of the Board of Regents and of the Acting Dean of the College, and under the Seal of the College, this 8th day of September A. D. 1913.



President of the Board of Regents



Acting Dean of the College.

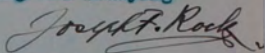


The United States of America,

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

To all who shall see these presents, Greeting:

Be it known that **Mr. J. F. ROCK**, a Collaborator in the Bureau of Plant Industry of the United States Department of Agriculture, and Botanist of the College of Hawaii, Honolulu, Hawaii, a Citizen of the Territory of Hawaii and of the United States of America, whose signature appears on the margin hereof, will, in the near future, visit Java, India, and also Thibet, for the purpose of Investigating and Studying Agricultural Conditions in those Countries.

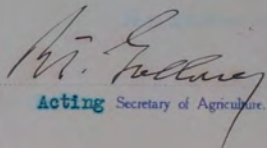


He is hereby introduced and cordially commended to the Authorities of all Agricultural Institutions and Societies, to persons interested in Botany, and to all Friends of the United States of America, whom he may meet during his visit, whose good offices on his behalf are earnestly and courteously requested.

Digitized by <http://www.hort.msu.edu> Herbarium Institute for Botanical Documentation



In witness whereof I have hereunto subscribed my name and caused the seal of the Department of Agriculture to be affixed. Done at the City of Washington, District of Columbia, this **Eighth** day of **October**, A. D. **1913**, and of the Independence of the United States of America the **One Hundred and Thirty-Eighth**.



Acting Secretary of Agriculture.



Z:XIa- 1880

3
Auswanderung.

Wien, am 20. April 1914

ENTLASSUNGS-URKUNDE.

Es wird hiemit bestätigt, daß Josef Franz Karl
Rock, geboren am 13. Jänner 1884, zuständig nach Wien, ledig,
wohnhaft 2366 Liloa Rise Honolulu, Territory of Hawaii, aus dem
österreichischen Staatsverbande ausgeschieden ist.

Für den k.k. Statthalter:

Der k.k. Vizepräsident:



Wagner

TERRITORY OF HAWAII

Commission

BOARD OF COMMISSIONERS OF AGRICULTURE AND FORESTRY

TO ALL WHO SHALL SEE THESE PRESENTS, GREETING:

KNOW YE, that by virtue of the authority vested in the Board of Commissioners of Agriculture and Forestry, under the laws of the Territory of Hawaii, the said Board has appointed and by these presents does hereby constitute and appoint

JOSEPH F. ROCK

Consulting Botanist

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

of the
Board of Agriculture and Forestry

as

Special Agent

for the introduction of tropical seeds and plants.

to faithfully perform and discharge all the duties appertaining to, and with all the powers conferred upon said office by law, more particularly by Chapter 37 of the Revised Laws of Hawaii of 1915 as amended by the Session Laws of 1915, subject to removal at the pleasure of said Board, and all persons are requested to respect his authority.

GIVEN UNDER THE HAND of the President
of the Board of Commissioners of Agriculture
and Forestry and the Seal of said Board, this

16th day of May

A. D. 1916



J. W. B. S.

President.

Executive Chamber,
Honolulu, Hawaii

June 21, 1918.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

The bearer, JOSEPH F. C. ROCK, a Professor of the College of Hawaii, a gentleman of high accomplishments, a botanist of world wide travel, an author, and generally a scientist, with whom I have had official and personal relations, has my endorsement both as to character and capacity. Should he be privileged to serve his Country, and I bespeak for him the opportunity, there is no question as to his loyalty, patriotism and usefulness.

Lucius C. Sullivan

Governor of Hawaii.



Executive Chamber.
Honolulu, Hawaii

May 2, 1919.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that
Professor J. F. Rock, Botanist for the
College of Hawaii, is a citizen of the
United States of America.

Professor Rock is about
to visit the Orient and any courtesies
extended to him will be very greatly
appreciated.

I have the honor of
subscribing myself,

G. W. Carter
Governor of Hawaii.



Joseph F. Rock
Signature of
Professor J. F. Rock.

Executive Chamber.
Honolulu, Hawaii

May 12, 1920.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

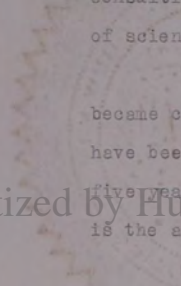
This is to certify that the bearer, MR. JOSEPH F. ROCK, has been in the service of the Territory for the last twelve years and has recently resigned to take up work in another field.

Since 1908 Mr. Rock has been affiliated with the Territorial Board of Agriculture and Forestry as consulting botanist and since 1911 has been Professor of scientific botany in the College of Hawaii.

I have known of Mr. Rock's work since he became connected with the Territorial Government and have been personally acquainted with him for the last five years. He is a botanist of the first rank and is the author of a number of books on botanical subjects.

His standing in the community is of the very highest, and it is with regret that I have heard of his resignation from Government service and his intended departure from the Territory.

I bespeak for him any courtesies that it may be possible to extend.


C. J. McCarthy
C. J. McCARTHY
GOVERNOR OF HAWAII.



TERRITORY OF HAWAII
EXECUTIVE CHAMBER
HONOLULU

C. J. MCCARTHY
GOVERNOR

May 12, 1920.

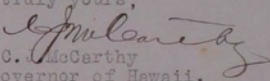
Professor Joseph F. Rock,
College of Hawaii,
Honolulu, T. H.

Dear Sir:-

Please accept my sincere thanks for the three books which you have so kindly presented to me. I shall prize these very highly not only for their value as reference books but also for the kind sentiments which they betoken.

It is with regret that I have heard of your recent resignation from Territorial service and I assure you that my kindest wishes go with you in your new field.

Very truly yours,


C. J. McCarthy
Governor of Hawaii.

Negative No. 22623

P.I.No.

Scientific name *Cyrtophyllum fragrans*

Subject card made

Common name

Tenibusu tree

By whom taken

Date taken

Sept. 20, 1920

J.F. Rock

Where taken

Remarks:

Singapore.

This tree shows the peculiar branding habit; tall straight trunks do, however, occur very frequently.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 133088

20-V-20

~~Negative~~
not printable

Negative No. 22640

C.I.No.

Scientific name Siamese View ~~Bamboo~~ Uses (fence)

Subject card made

Common name

By whom taken

Date taken Dec. 6, 1920 J. F. Rock

Where taken

Remarks:

Siam

Village of Muang Hoton the Me Phing, Siam.

View of village street. Talipot palms flowering; picture of a
Kamei Journey between Chienpui and Reheng)

20-XII-20

Negative
not printable

Bangkok, November 21, 1921.

I, Curtis Williams, Secretary of Legation
of the United States of America at Bangkok, Siam,
duly commissioned and qualified, do hereby certify
that the annexed is the true translation of JOSEPH
F. ROCK'S Special Passport of the Department of
State, dated at Washington, the 29th day of July,
A. D., 1921.

Curtis Williams

Secretary of Legation
of the United States of America.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

護照

大美國華盛頓省長

爲

發給護照事茲特派敝國農林部專
員略約瑟君前往英法意大利埃及
荷屬南洋羣島錫蘭印度石叻三洲
府暹羅安南中國日本錫嘉力等處
考察農林工業事宜凡該專員所經
之處仰請貴國政府知照地方官
保護藉敦國際之睦誼須至照會者

大美國壹千九百貳拾一年七月念九日

華盛頓省長曉氏發給



Digitized by Hunt Institute for Historical Documentation

The United States of America,
Department of Agriculture.

To all who shall see these presents, Greeting:

Be it known that Joseph F. Rock, a Collaborator, in the Bureau of Plant Industry, of the United States Department of Agriculture, whose signature appears on the margin hereof, will, in the immediate future, visit China in connection with the work of this Department.

He is hereby introduced and cordially commended to all persons with whom he may come in contact, whose good offices on his behalf are earnestly requested.

Joseph F. Rock.

In witness whereof I have hereunto subscribed my name and caused the seal of the Department of Agriculture to be affixed. Done in the District of Columbia, this **twenty-seventh** day of **August**, A. D. **1924**, and of the Independence of the United States of America the one hundred and **forty-ninth**.

Samuel W. Walker

Secretary of Agriculture.

The United States of America,

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

To all who shall see these presents, Greeting:

Be it known that Professor Joseph F. Rock, a Collaborator, in the Bureau of Plant Industry, of the United States Department of Agriculture, whose signature appears on the margin hereof, will, in the immediate future, visit China in connection with the work of this Department.

He is hereby introduced and cordially commended to all persons with whom he may come in contact, whose good offices on his behalf are earnestly requested.

Joseph F. Rock

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

In witness whereof I have hereunto subscribed my name and caused the seal of the Department of Agriculture to be affixed. Done at the City of Washington, District of Columbia, this twenty-seventh day of September, A. D. 1927, and of the Independence of the United States of America the one hundred and fifty-second.



W. M. Gardner
Secretary of Agriculture.

UNITED STATES NATIONAL MUSEUM
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
ASTROPHYSICAL OBSERVATORY
NATIONAL ZOOLOGICAL PARK

ALL CORRESPONDENCE
SHOULD BE ADDRESSED
TO THE SECRETARY



SMITHSONIAN INSTITUTION

Washington, U.S.A.

NATIONAL GALLERY OF ART
FREER GALLERY OF ART
INTERNATIONAL EXCHANGES
INTERNATIONAL CATALOGUE OF
SCIENTIFIC LITERATURE

May 7 1930

To Friends of the Smithsonian Institution:

The bearer, Mr. Joseph F. Rock, an Honorary Collaborator of the Smithsonian Institution, is visiting the interior of China. His studies embrace the fields of Ethnology, Zoology, and Botany. The Smithsonian Institution will highly appreciate any assistance that may be rendered Mr. Rock in the course of his investigations and travels.

C. G. Abbot

Secretary.



The United States of America

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

To all who shall see these presents, Greeting:

Be it known that Professor Joseph F. Rock, Collaborator, in the Bureau of Plant Industry, of the United States Department of Agriculture, whose signature appears on the margin hereof, will, in the immediate future, visit, China, Indo-China, Japan, The British Empire, India, Egypt, Austria, Germany, Italy and France, in connection with the work of this Department.

He is hereby introduced and cordially commended to all persons with whom he may come in contact, whose good offices on his behalf are earnestly requested.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation



In witness whereof I have hereunto subscribed my name and caused the seal of the Department of Agriculture to be affixed. Done at the City of Washington, District of Columbia, this ninth day of May, A. D. 1930, and of the Independence of the United States of America the one hundred and fifty-fourth.

Arthur M. Hyde

Secretary of Agriculture.

MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AT HARVARD COLLEGE
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

DIRECTOR'S ROOM

May 12, 1930

To Whom It May Concern:

This will introduce Dr. Joseph F. Rock who is proceeding to China where he will make collections of natural history specimens for this Museum.

Any assistance or courtesies which may be extended to him will be greatly appreciated by us.

Thomas Barbour

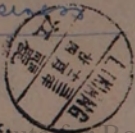
Professor of Zoology
and
Director of University Museum



Hdqrs. 14 of U. S. A. F.

Penalty for Private use to Avoid
Payment of Postage, \$300

Official Business



Dr. I. F. Rock,

LIKIANG.

Handwritten Chinese characters on the left side of the envelope.

Handwritten Chinese characters on the right side of the envelope.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

掛號第 2065 號

政郵 掛號件

第 2065 號



5 p.m. Sunday
National Airport.

E-75
6279 please

Digitized by Hunt Library, National Documentation

Avril 1931

IMPRIMERIE

DE

L'ORPHELINAT de T'OU-SÈ-WÈ

ZI-KA-WEI PRÈS SHANGHAI

(CHINE)

CATALOGUE

DES OUVRAGES EUROPÉENS

上海徐家匯土山灣印書館
西文書價目表

INDEX

	Page
Variétés sinologiques	1
Études sino-orientales	7
Droit	7
Linguistique	7
Étude de la langue chinoise:	
1 ^o) Langue mandarine	7
2 ^o) Dialecte de Shang-hai	10
Faude de la langue française	11
Langue anglaise—English books	12
Langue latine—Libri lingua latina	14
Histoire	16
Géographie	16
Médecine	18
Périodiques	18
Cartes postales	18
Publications de l'Université l'Aurore	19
du Musée Heude	20
de l'Observatoire de Zi-ka-wei	20
Index alphabétique	21
Livres de l'imprimerie de T'ou-sé-wé	25
Ouvrages chinois. (<i>Demander le catalogue spécial.</i>)	

IMPRIMERIE DE L'ORPHELINAT DE T'OU-SÉ-WÉ

ZI-KA-WEI, près SHANG-HAI (Chine).

Avril 1931

Ce catalogue annule les précédents.

Variétés Sinologiques

(Grand in-8^o.—24 × 15 cm.)

- N^o 1. *Île de Ts'ong-ming, à l'embouchure de l'Yan-tse-kiang*, par le P. HENRI HAVRET, S. J. (100), 1901, 52 pp., 61 cartes, 8 gravures hors texte \$ 2,00
- N^o 2. *La province du Ngan-houï*, par le même.—2^e édition, 1903. IV+130 pp., 2 pl. et 2 cartes hors texte \$ 2,00
- N^o 3. *Croix et Swastika en Chine*, par le P. LOUIS GAILLARD, S. J.—2^e édition, 1904, IV+282 pp., 209 fig. \$ 3,00
- N^o 4. *Le Canal Impérial*, par le P. DOMINIQUE GANDAR, S. J.—2^e éd., 1903. II+75 pp., 19 cartes ou plans hors texte \$ 2,00
- N^o 5. *Pratique des examens littéraires en Chine*, par le P. ÉTIENNE ZI, S. J.—1894. III+288 pp., 21 planches, 19 gravures et 2 plans hors texte \$ 4,00
- N^o 6. *Le philosophe Tchou Hi 朱熹, sa doctrine, son influence*, par le P. STAN. LE GALL, S. J.—2^e édit., 1923. III+134 pp. \$ 2,00
- N^o 7. *La stèle chrétienne de Si-ngan fou, 1^{ère} partie: Fac-simile de l'inscription*, par le P. HENRI HAVRET, S. J.—1895. VI+5 pp. de texte, CVII pages en photolithographie et une phototypie \$ 2,00
- N^o 8. *Allusions littéraires, 1^{er} fascicule: Classif. 1 à 102, avec index alphabétique*, par le P. CORENTIN PÉTILLON, S. J.—2^e édition, 1909. V+341 pp. \$ 4,00

- N^o 9. *Pratique des examens militaires en Chine*, par le P. E. ZI, S. J. (*Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*).—1896 III + 132 pp., 48 gravures . . . \$ 3,00
- N^o 10. *Histoire du royaume de Ou* 吳, 1122-473 av. J.-C., par le P. ALBERT TSCHÉPE, S. J.—1896, II + 175 pp., 15 gravures, 3 cartes hors texte . . . \$ 3,00
- N^o 11. *Notions techniques sur la propriété en Chine, avec un choix d'actes et de documents officiels*, par le P. PIERRE HOANG, du clergé de Nankin (*Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*).—2^e édit., 1920, II + 200 pp., 5 tableaux hors texte . . . \$ 3,00
- N^o 12. *La stèle chrétienne de Si-ngan fou, 2^e partie: Histoire du monument*, par le P. HENRI HAVRET, S. J.—1897, 420 pp., 4 cartes, 55 gravures, dont 11 hors texte . . . \$ 5,00
- N^o 13. *Allusions littéraires*, 2^e fascicule: Classif. 162 à 214; avec index de 18.000 allusions, par le P. CORENTIN PETILLON, S. J.—2^e édition, 1905, 299 pp. . . . \$ 4,00
- Index général de 18.000 allusions (nos 8 et 13) (*Extrait du n^o 13*).—1924, 82 pp. . . . \$ 0,40
- N^o 14. *Le Mariage chinois au point de vue légal*, par le P. PIERRE HOANG, du clergé de Nankin (*Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*).—2^e édit., gravée et corrigée par l'auteur, avec deux appendices sur le mariage d'après le nouveau code, par le P. J. TOBAR, S. J. 1916, LIV + 259 + (86) pp., 9 tableaux, 2 chromolithographies . . . \$ 5,00
- N^o 15. *Exposé du commerce public du sel*, par le P. HOANG, du clergé de Nankin.—1898, 18 pp., 34 cartes hors texte . . . \$ 2,00
- N^o 16. *Plan de Nankin*, par le P. LOUIS GAILLARD, S. J.—2^e édit., 1916, 1 carte en quatre couleurs, 0 m. 93 x 0 m. 72 . . . \$ 2,00
- N^o 17. *Inscriptions juives de K'ai-fong fou*, par le P. JEROME TOBAR, S. J.—2^e édition, 1912, VI + 122 pp., 1 gravure sur bois et 7 photolithographies . . . \$ 2,00
- N^o 18. *Nankin port ouvert*, par le P. LOUIS GAILLARD, S. J.—1901, XII + 484 pp., 14 cartes . . . \$ 5,00
- N^o 19. *T'ien-tchou* 天主 "Seigneur du Ciel", par le P. HENRI HAVRET, S. J.—1901, II + 20 pp., 3 lithographies . . . \$ 1,00
- N^o 20. *La stèle chrétienne de Si-ngan fou, 3^e partie: Commentaire partiel et pièces justificatives*, par le P. HENRI HAVRET, S. J. Avec la collaboration du P. LOUIS CHEIKHO, S. J.—1902, II + 90 pp., texte syriaque inclus . . . \$ 2,00
- N^o 21. *Mélanges sur l'administration*, par le P. PIERRE HOANG, du clergé de Nankin.—1902, 242 pp. . . . \$ 3,50

- Tableaux des titres et des appellations de l'empereur, des membres de sa famille et des mandarins (*Extraits du N^o 21*), par le P. PIERRE HOANG.—1902, 28 pp. . . . \$ 0,50
- N^o 22. *Histoire du royaume de Tch'ou* 楚, 1122—223 av. J.-C., par le P. ALBERT TSCHÉPE, S. J.—1903, 405 pp., une carte hors texte, un tableau . . . \$ 5,00
- N^o 23. *Nankin. Aperçu historique et géographique*, par le P. GAILLARD, S. J. (*Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*).—1903, VI + 350 pp., 17 cartes, 29 photogravures, 7 photolithographies, 21 gravures sur bois \$ 8,00
- N^o 24. *Synchronismes chinois. Chronologie complète et concordance de toutes les dates concernant l'histoire de l'Extrême-Orient (Chine, Japon, Corée, Annam, etc.)*, (2257 av. J.-C.—1904 apr. J.-C.), par le P. MATHIAS TOHANG, S. J.—1905, LXXXIV + 330 pp. . . . \$ 8,00
Édition chinoise, n^o 729 du catal. latin . . . \$ 1,60
- N^o 25. *Quelques mots sur la politesse chinoise*, par le P. SIMON KIANG, S. J., avec *Appendices sur les fourrures et soieries*, par le P. FREDÉRIC COURTOIS, S. J.—1906, IV—120 pp., 51 gravures . . . \$ 2,50
- N^o 26. *K'uen hio pien* 勸學篇. *Exhortation à l'étude*, par S. Eze. *Tchoung Tche-tong* 張之洞. Texte chinois et traduction par le P. J. TOBAR, S. J.—1908, IV + 105 pp., 1 gravure \$ 2,50
- N^o 27. *Histoire du royaume des Tsin* 秦, 777-207 av. J.-C., par le P. ALBERT TSCHÉPE, S. J.—2^e édition, 1923, 406 pp., 1 carte hors texte . . . \$ 5,00
- N^o 28. *Catalogue des tremblements de terre signalés en Chine*, d'après les sources chinoises (1767 avant J.-C.—1895 après J.-C.), par les PP. PIERRE HOANG, du clergé de Nankin, et HENRI GAUTHIER, S. J. *Livre premier: catalogue par ordre de provinces*.—1909, VI + 298 pp. . . . \$ 4,00
- N^o 28^b. *Catalogue... Livre second: catalogue chronologique et descriptif*, avec une *carte summiée de la Chine par provinces et par préfectures* (*Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*).—1913, XXXIII + 423 pp. \$ 4,00
- N^o 29. *Concordance des Chronologies néoméniques chinoise et européenne*, par le P. PIERRE HOANG, du clergé de Nankin (cf. n^o 52).—1910, XV + 569 pp. . . . \$ 8,00
- N^o 30. *Histoire du royaume de Tsin* 晉, 1106-437 av. J.-C., par le P. A. TSCHÉPE, S. J.—1910, XXV + 437 pp., 1 tableau \$ 5,00
- N^o 31. *Histoire des royaumes de Han* 韓, Wei 魏 et Tchao 趙, 423-225 av. J.-C., par le P. ALBERT TSCHÉPE, S. J.—1910, IX + 164 pp., 1 tableau . . . \$ 2,00

- N^o 32. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J., avec nombreuses chromolithographies en 8 et 10 couleurs, d'après les originaux chinois; Impression de luxe, reliure genre chinois (Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres).—1^{re} partie. Pratiques superstitieuses. Tomes I et II (allés tome I, n^{os} 1 et 2). Naissance, mariage, mort. Talismans.—1911. XII + VI + 146 + 70 pp., 19 photographes, 45 + 86 chromolithographies . . . \$ 6.00
- N^o 33. Les tambours de la dynamite des Liang Lou, 502-557, par le P. MATHIAS TCHIANG, S. J.—1912, 123 pp., 43 gravures \$ 5.50
- N^o 34. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—1^{re} partie. Pratiques superstitieuses. Tomes III et IV (allés tome II, n^{os} 3 et 4). Pratiques divinatoires; rappel de l'âme; fêtes etc. etc.—1912. IX + 106 + 166 pp., 2 + 3 photogr., 28 + 53 chromolith. . . \$ 6.00
- N^o 35. Carte des Préfectures de Chine, et de leur population chrétienne en 1911, par le P. JOSEPH DE MOIDREY, S. J.—1912. 17 pp., 1 carte en sept couleurs, 1 m. 20 x 1 m. \$ 1.50
- N^o 36. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—1^{re} partie. Pratiques superstitieuses. Tome V. Étude spéciale des talismans.—1912. XIV + III + 92 pp., 85 fac-simile . . . \$ 2.00
- N^o 37. Le Père a Cuba 大經德出. L'homme et l'œuvre artistique, par les PP. MATHIAS TCHIANG et PIERRE DE PRUNELLE, S. J.—1914. VIII + 54 pp., 39 photographes . . . \$ 4.00
- N^o 38. La Hiérarchie catholique en Chine, en Corée et au Japon, par le P. J. DE MOIDREY, S. J.—1914. II + 301 pp., 8 cartes \$ 2.00
- N^o 39. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. H. DORÉ, S. J.—II^e partie. Le Panthéon chinois. Tome VI. Dieux des Lettrés; l'enfer bouddhique etc.—1914. XII + 196 pp., 3 photogr., 54 chromolithographies . . . \$ 4.00
- N^o 40. Notice historique sur les 1000 羅 ou cercles du Sinccheou fou 徐州府, par le P. ET. ZI, S. J., avec carte du Sinccheou fou 徐州府, par le P. HENRY DUGOUT, S. J. (Carte couronnée par la Société de Topographie).—II + 130 pp., 15 photogr., 1 carte en six couleurs, 65 x 65 cm. . . \$ 4.00
- N^o 41. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—II^e partie. Le Panthéon chinois. Tome VII. Les Bouddhas puissants etc.—1914. V + 102 pp., 73 chromolithographies, 2 tableaux en pochette . . . \$ 3.00
- N^o 42. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—II^e partie. Le Panthéon chinois. Tome VIII. Bonzes divins; écoles bouddhiques—1914. VII + 164 pp., 33 chromolithographies . . . \$ 3.00

- N^o 43. Carte du Se-tchouan occidental levée en 1908-1910, par le P. FRANÇOIS ROUX, M. F.—1915. 35 pp.; 2 cartes d'itinéraires, 28 x 23 cm.; 1 carte en six couleurs, 77 x 63 cm.; 1 grande carte, 1 m. 28 x 1 m. 06 . . . \$ 2.00
- N^o 44. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—II^e partie. Le Panthéon chinois. Tome IX. Dieux etc. du taoïsme.—1915. X + 218 pp., 1 photogr., 76 chromolithographies . . . \$ 3.00
- N^o 45. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—III^e partie. Le Panthéon chinois. Tome X. Ministères transcendants.—1915. VII + 179 pp., 1 photogr., 39 chromolithographies, 1 plan . . . \$ 3.00
- N^o 46. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—III^e partie. Le Panthéon chinois. Tome XI. Dieux patrons des industries.—1916. XI + 192 pp., 1 photogr., 59 chromolithogr., 3 plans . . . \$ 3.00
- N^o 47. La Chine et les religions étrangères. Kiao-ou killo 教務紀要 ("résumé des affaires religieuses") par, S. Exc. Tchou Fou 周馥. Traduction, commentaire et documents diplomatiques, par le P. J. TOBAR, S. J. (Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres).—1917. X + 252 pp. . . \$ 2.00
- N^o 48. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—III^e partie. Le Panthéon chinois. Tome XII. Dieux protecteurs et patrons, dieux composés, divinités stellaires.—1918. VIII + 252 pp., 58 chromolithogr. \$ 4.00
- N^o 49. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. H. DORÉ, S. J.—III^e partie. Popularisation du Confucisme, du Bouddhisme et du Taoïsme. Tome XIII. Vie populaire de Confucius illustrée; les 144 Sages honorés dans son temple.—1918. XV + 261 pp., 3 photogr., 81 chromolith. . . \$ 4.00
- N^o 50. Diction et proverbes des Chinois habitant la Mongolie Sud-Ouest, par le P. JOSEPH VAN OOST, missionnaire de Scheut aux Ortos.—1918. III + 356 pp. . . \$ 2.00
- N^o 51. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J.—III^e partie. Popularisation du Confucisme etc. Tome XIV. Le Confucisme; dans les livres; dans la vie pratique.—1919. XVI + 343 pp., 1 photogr., 80 chromolithogr. . . \$ 5.00
- N^o 52. Mélanges sur la chronologie chinoise.—I. Notes concernant la chronologie chinoise, par les PP. HAVRET ET CHAMBEAU, S. J.—II. Prolégomènes à la concord. néoménique (n^o 29), par le P. HOANG, du clergé de Nankin.—1920. X + 426 pp. . . \$ 3.00

- N° 53. Notes sur le T'oumet, par le P. JOSEPH VAN OOST, missionnaire de Scheut. — 1922. IV + 190 pp., 30 planches, 1 carte en quatre couleurs \$ 3.00
- N° 54. Carte du Kiang-sou, au 1,200,000, par le P. H. DUGOUT, S. J. (Ouvrage couronné par la Société de Géographie de Paris, par la Société de Géographie commerciale et par la Société de Topographie. Huit feuilles):
- | | |
|---|--|
| 1 ^{re} feuille, Shanghai — Wou-sieh, 1922. | |
| Collée sur toile, . . . \$ 2.50; — en feuille \$ 2.00 | |
| 2 ^e feuille, Nankin-Tch'ang-tcheou, 1924. | } Chacune,
collée sur
toile, 1.50;
en feuille,
\$ 1.00 |
| 3 ^e feuille, Yang-tcheou, 1924. | |
| 4 ^e feuille, Hai-men, 1924. | |
| 5 ^e feuille, Hoai-ngan — Yen-tch'eng, 1923 | |
| 6 ^e feuille, Hai-tcheou, 1924. | |
| 7 ^e feuille, Yao-wan, 1924. | |
| 8 ^e feuille, Siu-tcheou fou, 1923. | |
- Index général alphabétique (3.000 noms) \$ 1.00
- L'ouvrage complet (préface, bibliographie, 8 feuilles et index) en un carton 24 x 15 cm. \$ 10.00
- N° 55. Manuel du code chinois, par le P. GUY BOULAIR, S. J. (Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres):
- | |
|--|
| 1 ^{re} partie, 1923, XXIII + 361 pp. \$ 3.00 |
| 2 ^e partie, 1924, 8 + 338 + XII pp. \$ 3.00 |
| Les deux fascicules réunis \$ 5.50 |
- N° 56. Catalogue des éclipses, relatées dans les documents chinois, et collationnées avec le canon d'Oppolzer, par le P. PIERRE ROANG, du clergé de Nankin, avec introduction par le P. L. GAUCHET, S. J., de l'Observatoire de Zé-té, 1925. VI + 169 pp. \$ 2.00
- N° 57. Recherches sur les superstitions en Chine, par le P. H. DORE, S. J. — III^e partie. Popularisation du Confucisme etc. Tome XV. Vie illustrée du Bouddha Cakyamouni, 1929. XI + 394 pp., — 45 chromolithog. \$ 5.00

Researches into Chinese superstitions, *infra*, p. 13
Ouvrages sinologiques de Siehsien, *infra*, p. 25

Études Sino-Orientales

- Manuel des Superstitions chinoises, par le P. H. DORE, S. J. — V + 219 pp. in-16 (19 x 12 cm.), reliure souple, . . . \$ 1.60
- Causerie sur la pêche fluviale en Chine, par POL KORIGAN. — 137 pp. in-8°, avec nombreuses gravures dans le texte et 16 similigravures hors texte \$ 1.20
- Les Lotos: Histoire, religion, mœurs, langue, écriture, par le P. PAUL VIAL, M. E., missionnaire au Yun-nan. — 72 pp. in-8° 2 planches \$ 1.50

Droit

- Code civil de la République de Chine. Livres I, II, et III, traduction française, par Mr Ho Tchong-chan. — XXX + 194 pp. in-8° (25 x 16 cm.). \$ 2.50
- Encyclopede de Pie XI sur l'éducation de la Jeunesse (déc. 1929). — 59 pp. 16 x 11 cm., \$ 0.20
La même en latin \$0.15; — en anglais, \$0.20; — en chinois \$ 0.09
- De legalis Dominio. Notiones de proprietate in Sina, cum variis documentis auctoris B. PIETRO IMASO. — 176 pp. in-16 \$0.50
En français: l'article sinologique n° 11.
- Le Triple Dénisme de Suen Wen (*San min tchou* 三民主義, principales doctrines de Suen Wen), traduit, annoté et apprécié par le P. P. D'ELIA, S. J., avec une introduction et un index. — 2^e éd. 1930. — (21 x 15 cm.) XXXV + 685 pp. \$ 3.00
- Autres ouvrages de droit.
- 1^o. Variétés sinologiques nn. 11, 14, 15, 47, 55.
 - 2^o. Publications de l'Université l'Aurore, *infra* p. 19.

Linguistique

- Atlas philologique élémentaire, essai de classification géographique des langues actuellement parlées, par le P. HENRY DUGOUT, S. J. — V + 104 pp., grand in-8° \$ 2.50

Étude de la Langue Chinoise

1^o Langue mandarine.

- Cursus litteraturæ sinicæ, par le P. ANGE ZOTTOLI, S. J. — 5 vol. grand in-8° (Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres) \$ 25.00

Chaque volume contient: texte chinois et traduction littéraire en regard; nombreuses notes et appendices.

Vol. I. Classiques. 1^{ère} Leçon. Instructions familiales (Saint Édît). Dialogues comiques. Romans. Choix d'expressions. — 2 planches; lexique spécial de tous les caractères employés dans ce volume, avec leur romanisation et traduction. — 2^e édition. VI + 804 pp. \$ 5.00

Traduction française par le P. CH. DE RUSSE, S. J. \$ 2.50

Vol. II. Les 3 petits Livres élémentaires. *San-tse-king, T'ien-tse-uen, Chen-t'ang-che*. "Les noms de toutes les Familles". Les 4 Livres: *Ta-hio, Tchong-yong, Luen-yu, Mong-tse*. — Avec résumés historiques et notes diverses; 24 planches et vocabulaire de tous les caractères employés, avec leur romanisation et traduction — 2^e édition. VII + 655 pp. \$ 5.00

Vol. III. Les 5 Canoniques: *Che-king, Chou-king, I-king, Li-li, Tch'oen-t'ieou*. — Avec nomenclature de plantes, animaux et métaux; 10 planches. — 2^e édition. XXXIV + 768 pp. \$ 5.00

Vol. IV. Les 3 Mémoires des Chroniques de Confucius (*San-tchoou*). Extraits des prosateurs. Modèles de style épistolaire. Allusions littéraires. Particules. — XX + 820 pp. \$ 5.00

Vol. V. Règles de la composition chinoise. Modèles d'ambassades (*ts'ing-t'ang*) pour les examens. Vies et chants. Descriptions poétiques. — Inscriptions parallèles. XII + 810 pp. \$ 5.00

Nouveau manuel de langue chinoise, méthode facile et graduée.
1^{re} série: écoles élémentaires (*tch'ou-ki*). (國民學校國文新課本). Texte chinois, avec vocabulaire et index, par le P. J.-B. P'AN, S. J.; romanisation et traduction française par le P. J. DE LAPPARENT, S. J. — 8 vol. in-16^o (19×13 cm.).

Prix de chaque volume:

vol. I, II, III, IV:	{ interfolié avec le texte chinois	\$ 0.20
	{ sans le texte chinois	\$ 0.20
vol. V, VI, VII, VIII:	{ interfolié avec le texte chinois	\$ 0.40
	{ sans le texte chinois	\$ 0.30

Nouveau manuel de langue chinoise. II^e série: écoles primaires supérieures (*Lao-ki*). 高等小學國文新課本. Texte chinois par le P. J.-B. P'AN, S. J.;

Texte chinois	vol. I et II (nn. 671 et 672), chaque vol.	\$ 0.18
	vol. III et IV (nn. 673 et 674), chaque vol.	\$ 0.18
	vol. V et VI (nn. 675 et 676), chaque vol.	\$ 0.25

Romanisation et traduction française, sans le texte chinois,
par les PP. A. GAULTIER et G. GERMAIN, S. J.

volumes I et II. Ensemble, 1 vol. in-16 \$ 0.60

vol. III et IV. Ensemble, 1 vol. in-16 \$ 0.60

vol. V et VI. Ensemble, 1 vol. in-16 \$ 1.20

Les 6 volumes réunis, avec tables, sans le texte chinois \$ 2.30

Petit dictionnaire français-chinois 法漢字彙簡編 (mandarin)
avec romanisation, par le P. AUG. DEBESSE, S. J. — 3^e éd., 14^e mille. VI + 533 pp. in-16, par. indien, reliure souple \$ 3.00

Le même 法華統計彙典, sans romanisation, — 6^e édition, augmentée. II + 483 pp. in-16 (15×8 cm.), reliure souple \$ 1.50

Petit dictionnaire chinois-français 漢法字彙簡編, avec romanisation,
par le P. A. DEBESSE, S. J. — 3^e édition, refondue et augmentée, V + 560 pp. in-16 (16×12 cm.), reliure souple \$ 4.00

Relié avec le *Dictionnaire français chinois* du même auteur
法漢漢法字彙訂訂, reliure souple \$ 6.50

Petit dictionnaire chinois-français 華法字彙 par le P. J. DE LAPPARENT, S. J. — 1^{re} partie: sons généraux et prononciation, en mandarin et en langage de Shang-hai, de 5 600 caractères \$ 1.20
Deuxième partie, voir p. 10 dialecte de Shang-hai.

La Boussole du langage mandarin 官話指南, texte, traduction
(et) 官話指南 (法) 法. DE NEB. 官話指南. 官話指南. 官話指南.
traduite par P. A. DEBESSE, S. J. — 4^e édition. VI + 482 pp. in-8^o, relié \$ 3.00

La Boussole du langage mandarin 官話指南, texte avec annotations. — 221 pp. in-8^o, cartonné \$ 0.70

L'Épel du Chinois, étude des caractères, par le P. GABRIEL CHAMBEAU, S. J. — XII + 68 pp. in-16 \$ 0.30

Petit dictionnaire Italien-chinois, avec romanisation, par MGR F. LANDI, O. F. M. — IX + 655 pp. in-16 (16×12 cm.). \$ 3.00

Diccionario Manual Chino Castellano 華華字典, P. LUIS M. NIETO, S. J. X + 841 pp. \$ 5.50

Ce dictionnaire est en vente à la Librairie de Tou-sé-we, mais imprimé par une imprimerie de Zi-ka-wei, indépendante de la mission.

Lecciones de Lengua Mandarina 中語課本, Grammatica y ejercicios por el P. J. M. HUARTE, S. J. 290 pp. (22×15 cm.) \$ 1.00

Nueva manual de la lengua-literaria nacional para las escuelas populares (J. B. P'AN, S. J.). Romanización y traducción al Español y a la lengua mandarina por el P. J. M. HUARTE, S. J. vol. I et II. — 250 pp. 22×15 cm. \$ 1.00

Les 6 autres volumes sont en préparation.

2°) Dialecte de Shang-hai.

- Petite grammaire**, avec Appendice et *Table comparative des sons*, par le P. PAUL RABOULIN, S. J. — 2^e édition. XXVI + XIII + 20 pp. in-8° \$ 0.30
- Leçons sur le dialecte de Shang-hai**, traduction de l'anglais et romanisation française par le P. A. M. BOURGEOIS, S. J. — VI + 250 pp. in-16 (19×13 cm.), relié toile \$ 2.00
- Petit dictionnaire français-chinois** 法華字彙, 上海土話 (dialecte de Shang-hai) avec romanisation, par le P. CORENTIN PÉTIILLON, S. J. — V + 598 pp. in-16, relié peau souple, papier indien \$ 3.00
- Petit dictionnaire chinois-français** 華法字彙 (mandarin et dialecte de Shang-hai), avec romanisation, par le P. J. DE LAPPARENT, S. J. — 1^{re} partie: 8.600 caractères, 1) par ordre de classiques et 2) par ordre phonétique, avec les sons et les tons en mandarin et en dialecte de Shang-hai, et les sens principaux. — II^e partie: 28.000 expressions du langage courant suivant l'ordre phonétique. — 2^e édition, entièrement refondue, VIII + 710 pp. in-16, reliure souple . . . \$ 4.00
La I^{re} partie se vend séparément \$ 1.20
- La Boussole du langage mandarin**, traduite et romanisée en dialecte de Shang-hai 子話指南: caractères, romanisation et traduction française. — 2^e édition, 136 pp. in-12 . . . \$ 1.00
- Préparation à la mort**, par St ALPHONSE DE LIGUORI, traduction en dialecte de Shang-hai par le P. CHRISTOPHE BORTOLAZZI, S. J. Texte chinois, romanisation et texte français en regard. — 2 vol. in-12, 308 + 358 pp., reliés \$ 1.50; brochés \$ 1.00
- Petit recueil de Vies de Saints** (dialecte de Shang-hai), par le P. CHRISTOPHE BORTOLAZZI, S. J. Texte chinois avec traduction française et romanisation en regard. — III + 334 pages, 18×12 cm., broché \$ 1.00
- Histoire de la Passion de N.-S. Jésus-Christ** (dialecte de Shang-hai), par le P. ST. CHEVALIER, S. J. Texte chinois avec traduction française et romanisation en regard. — VI + 109 pages, 18×12 cm., 34 grav., broché \$ 0.25
- Les Évangiles des dimanches et des fêtes**. Texte chinois en langage de Shang-hai; romanisation par le P. H. DUGODT, S. J. (Cf. *Catal. lat.*, n° 17) \$ 0.30
Romanisation seule \$ 0.20
- Quelques prières chinoises** (Zai-t'ie, Ya-wé-h.) romanisées en dialecte de Shang-hai. — 18 pp. in-32 (12×9 cm.), reliure souple \$ 0.10

Série d'opuscules en dialecte de Shang-hai.

Texte chinois avec romanisation
et traduction française en regard.

- 1^{er} fasc. **Dialogues à l'hôpital**. — 2^e édition, 78 pp. in-12 \$ 0.30
- 2^e fasc. **Conversations usuelles**. — 2^e édit., 109 pp. in-12 \$ 0.35
- 3^e fasc. **Tableaux bibliques**, Joseph. — 64 pp. in-12 . . . \$ 0.35
- 4^e fasc. **Sè-ze-kieng** 三字經, *Classique en vers de trois caractères*. — 2^e édit. II + 57 pp. in-8° \$ 0.50
- 5^e fasc. **Grammaire de style**, Mécanisme; phraséologie. — 166 pp. in-12 \$ 0.60

Étude de la langue Française à l'usage des élèves chinois.

1. Cours publié par l'Université "Faurer".

- 1^{re} ANNÉE. — **Introduction à l'étude de la langue française** 法語導引, par le P. HERRIBOUCHER, S. J. — 1^{re} édition, 216 pp. in-8° (22×15 cm.), cartonné \$ 1.40
- 2^e ANNÉE. — **Étude des mots et des formes** 文字釋例, par le P. FÉL. PERRIN, S. J. — 6^e édition, 332 pp. in-12 (18×12 cm.), cartonné \$ 1.40
- Grammaire française** 法文初稿, par le P. L. TCHANG, S. J. — 7^e édit., 317 pp. in-12, cartonné . . . \$ 1.40
- Prélections** 法文讀本. Morceaux français, texte chinois en regard, par le P. H. TOSTEN, S. J. — 111 pp. in-12. (épuisé)
- 3^e ANNÉE. — **Éléments de syntaxe** 修詞初限, par le P. L. TÊTEAU, S. J. — 2^e édition, 271 pp. in-12, cartonné . . \$ 1.20
- Extraits des écrivains français** 法文菁華, par Mgr AUGUSTE HAUISÉE, S. J. — 6^e édition, 281 pp. in-12, cartonné \$ 1.20
- 4^e ANNÉE. — **Compléments de syntaxe** 修詞大成, par le P. LOUIS TÊTEAU, S. J. — 293 pp. in-12. (épuisé)
- Morceaux choisis** 法文觀止, par le P. JEAN-JOSEPH PIET, S. J. — 2^e édit., 304 pp. in-12, cartonné . . \$ 1.40

II. Cours publié par le Collège de Zi-la-wei.

Leçons de langue française illustrées, par le P. A. DURAND, S. J.

1^{ère} année, Cours Préparatoire 法語讀本第一年初階—2^e édition, in-16 (19×13 cm.), cartonnage souple.1^{er} semestre 初階上 \$ 0.602^e semestre 初階下 \$ 0.602^e année, Cours Élémentaire 法語讀本第二年進階—2^e édition, in-16 (18×11 cm.), cartonnage souple.1^{er} semestre 進階上 \$ 0.502^e semestre 進階下 \$ 0.603^e année, Cours Moyen 法語讀本第三年升階

—in-16 (18×12 cm.), cartonnage souple.

1^{er} semestre 升階上 \$ 0.602^e semestre 升階下 \$ 0.60

Grammaire française, cours moyen, par des professeurs du Collège. — 285 pp. in-12 (18×12 cm.), cartonné. . . \$ 1.40

Langue Anglaise — English Books

A Method to read, write and speak English for the use of Chinese pupils, by P. RAOUL BEAUGENDRE, S. J.

Introduction 英語進階—1st Edition, 28 pp. in-8^o . . . \$ 0.20

上集 11 pt.—6th Ed. 152 pp. in-16, bound . . \$ 0.80

英文法訣 下集 24 pt.—4th Ed. 143 pp. in-16, bound . . \$ 0.80

both bound in 1 vol. \$ 1.40

Outlines of Universal History, by P. M. KENNELLY, S. J. — 2^d edition. X+244 pp. in-16 (18×12 cm.). \$ 1.40

Richard's Comprehensive Geography of the Chinese Empire 英文中國地理誌. Translated into English, revised and enlarged by P. M. KENNELLY, S. J. (附地圖).—XVIII+713 pp. 8vo (6 1/2 × 6 inches), with 1 large map of China in 7 colours (27×21 inches) in pocket, 3 other small-size maps in 5 colours, 42 diagrams or plans, 72 statistical tables, 5 appendices, cloth \$ 4.50

The Cities and Towns of China. — A full list, in the order 1^o of the Provinces and 2^o alphabetical, comprising all the Prefectures, Sub-prefectures, Open Ports, of China and dependencies. — 80 pp. 8vo \$ 0.50Richard's Large Map of the 18 Provinces 華英文中國十八省圖, showing the height above sea-level and division of the country into provinces. Names of towns, rivers etc. in Chinese characters with English transliteration. — 7 colours, 27×21 inches \$ 0.40
Mounted on cloth \$ 0.70

Map of Catholic Missions in China 中華天主教教區全圖 showing civil and ecclesiastical divisions. About 1200 names in Chinese characters and Post Officeused transliteration 1 m. 24×1 m. 10 \$ 1.25

A Notice of the Chinese Calendar and a Concordance with the European Calendar, by P. PETER HOANG—2^d edition. 126 pp. in-8^o \$ 2.00

Daily Devotions, A Prayer Book suited for Foreigners in the Far East.—540 pp. in 32. Price according to binding. Cloth cover, red edges \$ 1.00

Catholic native Episcopacy in China, by P. PASCAL M. D'ELIA, S. J. — VIII+107 pp. 8vo (9×6 inches) \$ 1.50

Encyclical Letter of Pius XI on Education of Youth (31 dec. 1929). — 50 pp. \$ 0.20

Researches into Chinese Superstitions, translated from the French (Var. sin. n^o 32 seq.) with notes, by P. M. KENNELLY, S. J. — Profusely illustrated, 9 1/2×6 1/2 inches. Bound in elegant Chinese style.1st Part, Superstitious Practices. Vol. I. Birth, Marriage, Death.—XXI+155 pp., 8 photograv., 75 chromos . . \$ 5.90

Vol. II. Charms & Spells.—XV+72 pp., 2 photograv., 153 chromos \$ 5.00

Vol. III. Mode of writing and explanation of Charms & Spells.—XXVIII+92 pp., 89 fac-simile \$ 5.00

Vol. IV. Divination. Vain Observances.—XXV+144 pp., 4 photograv., 32 chromos \$ 5.00

Vol. V. Vain observances; annual religious festivals and customs; animals, trees and plants endowed with marvellous powers.—XXIV+271 pp., 1 photograv., 53 chromos. \$ 5.90

2^d Part, Chinese Pantheon. Vol. VI. The principal triads; gods principally worshipped by the Literati; Buddhas bodhisattvas etc.—XXIV+233 pp., 5 photograv., 2 fac-simile, 38 chromos \$ 5.00

Vol. VII. The Buddhist Hades; the 18 Arhats or Lohans, the Buddhist Patriarchs etc.—XV+263 pp., 2 photograv., 67 chromos \$ 5.00

Vol. VIII. Buddhist Worthies; 65 Saintly Monks; Eccentric Monks; Buddhist Schools. — XXIV + 213 pp., 2 photograv., 32 chromos \$ 5.00

Vol. IX. Ready for printing.

Chinese characters; — China through the ages; — History of religious beliefs. — In China by Y. L. WIEGER S. J., See p. 26.

Zi-ka-wel Observatory Publications. Apply to the Director.

Langue Latine—Libri Lingua Latina

Dictionarium latino-sinicum 拉丁中華字典, cum appendice historica et geographica, auct. P. CORENTINO PETILLON, S. J. — Editio 2a, aucta, cum accentu prosodico, II + 418 pp. in-8° (22 × 15 cm.), rel. \$ 2.50; broché \$ 2.50

A.B.C.D. lingue latine 拉丁字母表—Edit. 5a. 22 pp. in-8° 0.07

Adjuncta 拉丁文律, pro alumnis studentibus lingue latine, auct. P. L. TCHANG, S. J.—Ed 3a. 24 pp. in-16 (18 × 12 cm.) \$ 0.12

Latine Linguae Rudimenta 拉丁文選階, anno primo, auct. P. H. DE PARSAY, S. J.—Cum duobus lexicis (latino-sinico et sinico-latino). Editio 5a. IV + 94 pp. in-8° (23 × 15 cm.) . . . \$ 0.40

Latine Linguae Elementa 拉丁文入門, anno secundo, auct. eodem — Editio 2a. VIII + 178 pp. in-8° \$ 0.60

Ciceroniana syntaxis et exempla 西塞文範, anno tertio, auct. eodem. — II + 105 pp. in-8° \$ 0.60

Contionum et Epistolarum Exempla. 說辭尺牘模範, anno quarto, auct. eodem V + 99 pp. in-8° \$ 0.40

De Vita S^{ti} Francisci Xaverii libri sex (P. HORATHI TURBELLINI, S. J.). — IX + 351 pp. in-8° \$ 1.00

De Vita S^{ti} Aloysii Gonzague libri tres (P. VIRGILII CEPARI, S. J.). XIX + 298 pp. in-8° \$ 0.80

Officium parvum S^{ti} Joseph, edité par le P. ET. ZI, S. J. (徐伯璜). — 16 pp. in-32 (12 × 7 cm.), cartonné \$ 0.10

De legali Dominio. Notiones de proprietate in Sina, cum variis documentis, auctore P. PETRO HOANG.—170 pp. in-16 \$ 0.50

De Calendario sinico; calendarii sinici et europaei concordantia, auctore P. HOANG.—2^e éd. XXVI + 100 pp. in-8° \$ 1.50

Seraphinus seu Schola Sancti Amoris, auctore P. Vincentio Caraffa S. J. Nouv. éd.—X + 259 pp. in-16 (14 × 9 cm.) \$ 0.40

Excerpta et Rituali romano... ad usum missionariorum.—editio 4a, nova et aucta. V + 161 pp. (15 × 10 cm.); relié . . . \$ 0.45

Primum Concilium Sinense (1924). — Acta, decreta, vota; 2^e éd. XVI + 504 pp. Petit format (16 × 11 cm.), \$ 1.30
 Broché . . . \$ 1.00. Reliure souple . . \$ 1.30

Litterae Encyclopaedice PII PP. XI de Christiana Educatione Inventu (31 dec. 1929) \$ 0.15

OPERA P. G. PAYEN, S. J.

Monita ad missionarios. Nouvelle édition en préparation.

Novae facultates apostolicae a S.C. de Prop. Fide Vicario apostolico... ad decennium concessae. Accedunt quaedam facultates episcopales vel communes.—3^e édition en préparation.

Casus de Baptismo in Missionibus ac potissimum in Sinis, III + 595 pp. in-8° \$ 1.50

De Matrimonio in Missionibus ac potissimum in Sinis.

(Tractatus practicus et casus 390.)

3. vol. in-8°, 23 × 16 cm; I et II sunt tractatus cum casibus; III est Summa.

Vol. I.—ante celebrationem 33 + 111 pp. 42 frs. . . . \$ 2.50

Vol. II.—per et post celebrationem, XXVIII + 1009 pp. 42 frs \$ 3.50

Vol. III.—Summa tractatus et casuum XXXV + 878 pp. 30 frs \$ 2.50

Histoire

Mémoire d'histoire générale de depuis l'antiquité jusqu'à nos jours avec un résumé pour chaque nation, par le P. C. VANARA, S. J. — 2^e édition, relatant les faits jusqu'en 1921. 260 pp. in-12, 9 cartes, 85 gravures, cartonné \$ 1.40

Édition chinoise. n. 726. 通史概要—2^e édition, 377 pp. in-12; 7 cartes en couleurs, 88 gravures, cartonné \$ 1.00

Édition anglaise: voir p. 12.

Missions, Séminaires, Écoles en Chine, par les PP. J. DE MOHREY S. J., J. COUQUIER, S. J., etc.—année 1925-26 . . . \$ 0.20
 1926-27, 6^{pu}lsée.—1927-28 (24 × 16 cm.) IV + 49 pp. \$ 0.40

Missions, Séminaires, Œuvres catholiques en Chine. Statistiques, adresses; publication annuelle du BUREAU SINOLOGIQUE de ZI-KA-WEL. Année 1928-29: 76 pages.—1 carte en couleurs . . . \$ 0.40.—Année 1929-30 : 100 pag. . . \$ 0.80

Les anciennes Missions de la Compagnie de Jésus en Chine, par le P. JOSEPH DE LA SERVIÈRE, S. J. — IV + 82 pp. in-8° (23×14 cm.), 2 cartes, 7 grav. \$ 0.60

La nouvelle Mission du Kiang-nan, par le P. J. DE LA SERVIÈRE, S. J. — III + 56 pp. in-8° (23×14 cm.), 1 carte, 3 grav., 4 photograph. \$ 0.45

Histoire de la Mission du Kiang-nan, par le P. J. DE LA SERVIÈRE, S. J.

Tome I, de 1840 à 1856. — IX + 374 pp. in-8° . . . \$ 2.00

Tome II, de 1856 à 1878. — 367 pp. in-8° . . . \$ 2.00

Tome III, en préparation.

Les étapes de la Mission du Kiang-nan, par le P. L. HERMAND, S. J. — VI + 60 pp. in-8° (26×18 cm.), 44 photograph., 36 cartes ou graphiques en couleurs, 2 tableaux hors texte . . . \$ 0.80

Notes sur les 24 dernières années des 5 régions synodales de Chine par le P. J. DE MOIDREY, S. J. 23 pp. texte et graphiques (24×16 cm.). \$ 0.10

Biographie du P. Étienne Le Fèvre, S. J., par le P. L. GAIN, S. J. Ayant-propos par le P. G. ROSSI, S. J. — VII + 42 pp. in-8° (24×15 cm.), 49 photograph., 1 carte en 4 couleurs. . . \$ 1.00

Édition chinoise, 方德格神父小傳, 48 pp. (13×12 cm.) \$0.04
Un séminariste chinois, Barthélemy Zhi, par le P. J. BOUTCHIER, S. J. — 59 pp. in-8° (22×14 cm.), 13 photo., 1 fac-simile \$ 0.50

Édition chinoise, 67. 秦伏芳修士小傳. — 49 pp. in-16 (19×12 cm.), 11 photograph. \$ 0.07

Un ami de Jésus, Cyrille Sen, petit Séminariste Chinois, par le P. A. GANDON, S. J. — 87 pp. in 12 (18×11 cm.), 6 illustrations \$ 0.16

Catholic native Episcopacy in China, by F. P. D'ELIA, S. J. — VIII + 107 pp in 8° \$ 1.50

Géographie

Géographie de l'Empire de Chine 法文中國地理學誌, par le P. LOUIS RICHARD, S. J. (夏之時) (Ouvrage couronné par la Société de Géographie et par la Société de Géographie commerciale).

Cours Supérieur: 1^e édition, épuisée. — 2^e éd., 1^{re} partie: Région du Nord, 229 pp. in-16 (19×12 cm.), 9 cartes en couleurs, relié \$ 2.00

Édition anglaise, voir p. 12.

Cours Inférieur: XX + 274 pp. in-16, 34 cartes ou plans dont 4 en couleurs hors texte, 2 grandes cartes de la Chine en couleurs en pochette, relié \$ 1.50

Carte générale de la Chine et de ses dépendances, indiquant le relief du sol et la division par provinces, par le P. LOUIS RICHARD, S. J. — Caractères chinois et romanisation. 7 couleurs, 6^m, 38×6^m, 27 \$ 0.20

Grande carte des "18 Provinces" 華法文中國十八省圖, indiquant le relief du sol et la division par provinces, par le P. LOUIS RICHARD, S. J. Noms des villes, fleuves etc. en caractères chinois avec romanisation. — 7 couleurs, 6^m, 70×6^m, 55 En feuille . . . \$ 0.40; plié et collé sur toile . . . \$ 0.20

La même, édition anglaise. — Voir p. 13.

Géographie de la Chine par le P. R. JOUON, S. J., 2^e éd. gr. in-4° (31×23 cm.), épuisée; 3^e éd. pour paraître en 1932.

Grande carte de Chine 皇朝直省地輿全圖, contenant toutes les préfectures et sous-préfectures, par le P. STANISLAS CHEVALIER, S. J. Texte et caractères chinois avec romanisation. — 2^e édition, 5 couleurs, plié et collé sur toile . . . \$ 1.80

Collée sur papier et montée sur rouleau (1^m, 62×1^m, 22) \$ 1.50
Atlas du Haut Yang-tse, de L'chang fou à Ping-tsun tien, levé de nov. 1897 à mars 1898, par le P. STANISLAS CHEVALIER, S. J. (Ouvrage couronné par la Société de Géographie de Paris).

— Au 1.25.000, 4 pp. in-6° + 65 cartes (6^m, 50×6^m, 40) \$ 35.00

Le Haut Yang-tse, de L-tchang fou à Ping-tsun tien. Voyage et description. Complément de l'Atlas du Haut Yang-tse, — 136 pp. in-4°, illustré d'après les croquis de l'auteur. — L'achat de l'Atlas donne droit au complément.

Le complément sans l'Atlas se vend \$ 5.00

La navigation à vapeur sur le Haut Yang-tse, par le P. STANISLAS CHEVALIER, S. J. — 13 pp. in-4°, 4 cartes . . . \$ 0.50

Carte du Kiang-sou et du Ngan-hoel, par le P. G. GIBERT, S. J. — Gravée à Paris, 3 couleurs, 6^m, 50×6^m, 45 . . . \$ 0.40

Grande Carte en couleurs des Missions Catholiques en Chine éditée par le Bureau sinologique de Zi-ka-wei, Environ 1200 noms, pouvant servir d'adresse de mission. (1^m, 24×1^m, 10) \$ 1.25

N. B. Autres Cartes ou Plans: cf. ci-dessus, Variétés alphabétiques, Nos 1, 2, 10, 16, 22, 23, 27, 28bis, 35, 38, 40, 43, 53, 54.

Médecine

- Déontologie médicale, par le P. G. PAYEN, S. J. (Devoirs d'état et droits de tout médecin. — Cours professé à l'Université l'Aurore.). — Résumé, 154 pp. in 8° (25×15 cm.). . . \$ 1.00
- Petit formulaire médical, par le P. JOHN TWRDY, S. J. Texte français et chinois. — 4^e édition. 465 pp. in-16, relié \$ 0.75
- Robinson médecin. Lexique de médecine populaire, par POL KORIGAN, — 2^e édition. XVII+210 pp. in-16, relié . \$ 0.70
- Le Manuel pratique de Roblason. Renseignements et recettes variés, par POL KORIGAN.—2^e édition. Lithographié, II+269 pp. in-16, reLure souple \$ 0.70

Périodiques

- L'École en Chine 華校雜誌, revue pédagogique. Collection des années 1915-1916 et 1916-1917. — 2 vol. in-8° (24×15 cm.). Chaque vol. relié \$ 2.00. Un numéro isolé \$ 0.30
- Annuaire et Bulletins de l'Observatoire voir p. 26.
- Bulletin de l'Université l'Aurore, voir p. 19.
- Revue Catholique en Chinois "Cheng-kiao tsu tché" 聖教雜誌, mensuelle. Par an, port compris: pour la Chine . . . \$ 0.92
- Messenger du Sacré-Cœur de Jésus en Chinois "Cheng-sin-pao" 聖心報, mensuel. Par an, port compris: pour la Chine \$ 0.38

N.B. Les demandes de changements d'adresse ou réclamations doivent être accompagnées de la dernière bande, ou du moins indiquer le numéro de cette bande.

Cartes postales

- Zi-ka-wel, T'ou-sè-wè, Zô-sè, Aurore, etc.
Une douzaine . \$ 0.30. . . . Deux douzaines . \$ 0.48

Publications de l'Université l'Aurore

(En vente à la Librairie de T'ou-sè-wè).

- Bulletins de l'Université, paraissant 3 ou 4 fois par an.—Articles, en français et en chinois, de droit, de littérature chinoise, de sciences (physique, chimie, biologie, entomologie, ...), supplément médical, sur demande.
- Pour un exemplaire, s'adresser à T'ou-sè-wè: \$ 0.65
- Pour abonnement, s'adresser directement à l'Aurore, (Avenue Dubail 223, Shanghai).—Un an \$ 2.00
- Thèses de Doctorat en Droit: Chaque thèse \$ 0.65
- L'impôt sur les propriétés bâties, par M. KOU CHEOU-HI (1920) *Epuisé.*
- Essai sur les emprunts intérieurs de la Chine, par M. HOU WEN-PING (1920). *Epuisé.*
- Systèmes agraires en Chine, par M. YUEN MING-PAO (1922)
- L'Adoption en Droit chinois, par M. TCH'EN SI-TAN (1922)
- La Succession et l'Adoption en Droit chinois, par M. SIAO TONG. (1923)
- L'œuvre de Tai-tsong, par M. SIU SIANG-TCHOU (1924)
- Les Doctrines juridiques et économiques de Kwanstao, par M. CHEN KIA'I (1924)
- La Sous-Préfecture chinoise, par M. KOU KI-YONG (1926)
- Code pénal de la République de Chine, traduction française par M. TCH'EN HONG-FEI \$ 0.65
- Introduction au Cours de Droit civil, par M. J. BARRAUD \$ 0.50
- Essai sur le Droit chinois ancien, par le P. H. TOSTEN, S. J. texte chinois seul, par M. SIU SIANG-TCHOU \$ 0.50
- Loi sur les assurances (30 déc. 1929), texte chinois et traduction française par le P. F. THÉRY, S. J. professeur à l'École des Hautes Etudes de T'ien-tsin. \$ 0.20
- Loi sur le commerce maritime (30 déc. 1929), texte chinois et traduction par le P. F. THÉRY, S. J. \$ 0.40
- Géographie de l'Europe, par le P. L. RICHARD, S. J. . . \$ 0.50
- Cartes muettes des Provinces de Chine. (25 cartes). . . \$ 0.30

Publications du Musée Heude

(Musée d'Histoire naturelle, transféré de Zi-ka-wei à l'Université l'Aurore, Avenue Dubail, 223, Shanghai).

Adresser les demandes de livres, catalogues, etc au P. Directeur du Musée, Université l'Aurore.

Conchyologie fluviale de la province de Nanking et de la Chine centrale, par le P. P. HEUDE S. J. 10 fascicules . . . \$ 36,90

Mémoires concernant l'histoire naturelle de l'Empire Chinois par les PP. P. Heude, C. Rathouis, F. COURTOIS, S. J. (1882-1920).

Trionyx, Coccus pels, Mollusques terrestres, Système dentaire des herbivores et des carnivores, Capricornis, Kemas, Sikas, Armure frontale des Ruminants, Sangliers chinois, Embryon, Ours, Otarie, Talpidés, Ronzeurs, etc.

Les oiseaux du musée de Zi-ka-wei, par le P. F. COURTOIS, S. J. L'herbier de Zi-ka-wei, par le P. F. COURTOIS, S. J.

Noies d'Entomologie chinoise. Longicornes du Bas Yangtse, par P. A. SAVIO, S. J. (Mars, Avril, Mai, Juin 1925) \$ 1,20

Publications des Observatoires de Zi-ka-wei, Zô-Sè et Loh-ka-pang

S'adresser au P. Directeur de l'Observatoire de Zi-ka-wei pour livres et catalogues. (Sauf pour l'Annuaire de l'année courante, en vente à T'ou-sè-wei).

Calendrier Annuaire de l'Observatoire de Zi-ka-wei.

Journal astronomique et météorologique.

Tables usuelles (temps, poids, mesures, etc...)

1 vol. (15x19 cm.) environ 200 p.

Années 1903-1922: \$ 1,50. — 1922-1921: \$ 2,00. — 1906 épuisé.

Bulletins des Observations pour le magnétisme et la météorologie de 1912 à 1929 à Zi-ka-wei et Loh-ka-pang, par tomes annuels.

Annales de Zô-sè. Tomes I à XX. — Noies de Sismologie, 1 à 10.

Études sur le Magnétisme. Fasc. I à VII. — Revue Mensuelle.

Cartes du temps depuis juillet 1906.

Nombrsux mémoires ou études par les PP. M. DECHEVRENS et CHEVALIER, L. FROEY, J. DE MOÏDREY, H. GAUTHIER, E. GHERZI, notamment sur les typhons, — la température en Chine, — la pluie en Chine.

INDEX ALPHABÉTIQUE

	Page		Page
A. B. C. D. Lingua latina	14	Carte générale de l'empire de	
A Cunha (Le Père)	4	Chine et des dépendances	
Adjumenta lingua latina	14	[voir: Variétés sinologiques	
Administration	2	n ^{os} 1, 2, 10, 16, 22, 23, 27, 28 ^{bis} ,	
Allusions littéraires	1, 2	35, 38, 40, 43, 53, 54).	
Aloysii Gonzaga (Vita S ^u)	12	Cartes ou Plans	17
Ami de Jésus (un)	16	Cartes postales	18
Anglais (livres)	12	Casus de bapt. et de matrim. 15	
Annuaire de l'Observatoire	20	Catholic native Episcopacy 13	
Astronomie (Bulletins)	20	Causerie sur la pêche	
Atlas du Haut Yang-tse	17	fluviale	7
Atlas philologique	7	Cepari (P. Virgile)	14
Aurore (Université l')	11, 19	Chambcau (P. Gabriel)	5, 9
Baptismo (Casus De)	15	Chevalier (P. Stanis.)	10, 13, 17
Baptisandi (P. Basil)	12	Chinoise Superstitious	13
Bizeul (P. S.)	18	Chronologie chinoise 3, 5, 13, 14	
Bortolazzi (P. Christophe)	10	Chronologies néoméniques	3
Boucher (P. Henri)	9, 11	Ciccioniana syntaxis et	
Boisais (P. Guy)	6	exempla	14
Bourgeois (P. A.)	10	Cities and towns of China	12
Boussole du langage man-		Code chinois (Manuel du) 6, 7, 19	
darin	9	Code civil de la Rép. de Ch.	7
„ „ dial. de Chang-hai 19		Code pénal	19
Bussy (P. Ch. de)	7	Commerce public du sel	2
Calendarii sinici concordan-		Compi. de syntaxe (français) 11	
tia	14	Concilium (primus C. sinense) 15	
Calendrier-annuaire de l'Ob-		Contium et epistolorum	14
servatoire	20	Conversations (dialecte	
Canal Impérial	1	Chang-hai)	10
Caraffa (P. Vincentius)	14	Courtous (P. Frédéric)	20
Carte de Chine (Grande)	12	Couturier (P. Joseph)	16
Carte des missions de Chine 17		Couvreur (P. S.)	25
Carte des 18 Provinces	17	Croix et Swastika	1
(Grande)	17	Curasu litteraturæ sinicæ	7
Carte des Préfectures de		Cyrille Sen	16
Chine	4	Daily Devotions	13
Carte du Klang-sou	5, 17	Dehesse (P. Auguste)	9
Carte du „ et du Ngan-hoel 17		Dechevrens (L. P. Marc) (Mém. 20	

	Page		Page
Démisme (Triple)	7	Gaillard (P. Louis)	1, 2, 3
Déontologie médicale	18	Gais (P. Léopold)	16
Dialecte de Chang-hai	10, 11	Gaudar (P. Dominique)	1
Dialogues à l'hôpital	13	Gauchet (P. Louis)	6
Dictionnaire Chino-Castellano 9		Gaudon (P. Ambroise)	16
Dictionarium latino-sinicum 12		Gaudon (P. Ambroise)	16
Dictionnaire chinois-français (mandarin)	9	Gauttier (A.)	9
Dictionnaire chinois-franc. (mandarin et dialecte de Chang-hai)	9, 10	Gauthier (P. Henri) Mémoires	3, 20
Dictionnaire français-chin. (dialecte de Chang-hai)	10	Geographie	16 sq.
Dictionnaire français-chinois (mandarin)	9	Gérmis (G.)	9
Dictionnaire français-chinois (Italien-chinois)	9	Gheris (P. Ernest) Mémoires 20	
Dictons et proverbes	5	Gibert (P. Gustave)	17
Duré (P. Henri)	3 sq. 7	Grammaire anglaise	12
Droit	7	Grammaire de langage (Ch'hai)	10
Dugout (P. Henry)	4, 5, 7, 10	Grammaire de style (Ch'hai) 11	
Durand (P. Achille)	12	Grammaire française (P. Chang)	11
Éclipses (Catalogue des)	6	Grammaire française (professeurs du Collège)	12
École en Chine (La)	18	Han (Royaume de)	3
Éducation (Encre)	7, 12, 15	Haouïse (Mgr Auguste)	11
Éléments de syntaxe (français)	11	Havret (P. Henri)	1, 2, 3
Elia (P. Pascal M. D.)	7, 13	Héribert (P. Louis)	11
English Method	12	Heule (P. Pierre)	20
Entomologie	20	Hierarchie catholique	4
Épê du chinois	20	Histoire	2, 15
Episcopacy (Catholic native) 13		Histoire de la Mission	16
Étapes de la Mission	16	Histoire générale (Memento d')	15
Étude des mots et formes (français)	10	History (Outlines of Universal)	12
Évangiles (dial. de Ch'hai) 10		Hô Tchong chan	7
Examens littéraires	1	Hoang (P. Pierre) 2, 3, 5, 6, 14, 17	
Examens militaires	2	Hôpital (Dialogues à l')	11
Excerpta & Ritual	13	Hearte (P. J. M.)	9
Exhortation à l'étude	14	Inscriptions juives	2
Extraits des écrits français	11	Introd. à l'étude de la langue française	11
Facultés (novae)	15	Joseph (Tableaux bibliques) 10	
-Fa yu tsin-kial's	10	Jouon (P. René)	17
Formulaire médical	18	Juives (Inscriptions)	2
Fransisci Xaverii (De Vila Sui)	14	K'ai-fong fou (Inscr. juives) 2	
Frac (P. Louis) Mémoires	20	Kennedy (P. Martin)	12, 18

	Page		Page
-K'ien hio piens	3	lendar	12
Korigas (Pol)	7, 18	Novæ facultates apostolicæ 15	
Landi (Mgr F.)	9	Observatoire de Löh-ka-pang 20	
Langue anglaise	12 sq.	Observatoire de Zi-ka-wel	20
Langue chinoise	7 sq.	Observatoire de Zé-sé	20
Langue française	11 sq.	Officium Sui Joseph	14
Langue latine	9, 11	Ost (P. Joseph Fan)	5
Lapparent (P. Joseph de)	14	Ou (Royaume de)	2
Latins lingue-à-menta	14	Pan (P. Jean-Baptiste)	8
Latins lingue-à-menta	14	Parasay (P. Henry de)	14
Lecciones de Lengua mandarini	9	Passion de N-S J.-C. (Chang-hai)	10
Le Fèvre (Le P. Étienne)	16	Payen (P. Georges)	15, 18
Legall Dominio (De)	7	Pêche fluviale	7
Le Gall (P. Stanislas)	1	Périodiques	18
Liang (Tombeaux des)	4	Perrin (P. Félix)	15
Liguori (S. Alph. de)	10	Pétillon (P. Coërentin) 1, 2, 10, 14	
Linguistique	7	Philologie (Atlas)	7
Löh-ka-pang (Observatoire) 20		Piet (P. Jean-Joseph)	11
Lotos (Les)	7	Plans, V. Cartes	3
Magnétisme et Météorologie 20		Politesse chinoise	11
Manuel de Robinson	18	Prélections (français)	3
Manuel des Superstitions chinoises	1	Préparation à la mort (Chang-hai)	4
Map of the 18 Prov. (Richard's)	13	Prêtres chinois (Gulbuck) 13	
Marriage chinois	2	Proverbes en Chino	2
Matrimonio (Casus de)	15	Proverbes (Dictons et)	5
Médecine	18	Prunel (P. Pierre de)	4
Messager du Sacré-Cœur	18	Rabouis (P. Paul)	10
Mission du Kiang-nan	16	Rathouis (P. Ch.)	20
Missions de la Cie (Les ancêtres)	16	Rech. sur les superstitions chinoises	3 sq. 7, 13
Missions, Séminaires	15	Régions synodales	10
Mohrley (P. Joseph de) 4, 16, 20		Religions étrangères (Chino et)	5
Monita ad missionarios	15	Researches into Chinese Superstitions	12
Morceaux choisis (français) 11		Rivue Catholique	18
Musée Heude (Publications) 20		Richard (P. Louis) 12, 13, 16, 17, 19	
Nankin (plan)	11	Ritual (Excerpta et)	14
(nort ouvert)	2	Robinson (Manuel de)	18
(aperçu histor. et géogr.) 3		Robinson (Manuel de)	18
Navigation sur le Yang-tse 17		Rossi (P. Gabr.)	4
Ngan-hoel	1, 17	Saint (P. François)	6
Nieto (P. Luis M.)	9	Sauz (Vies de), dial. de Chang-hai	10
Notes sur le Toemiet	9	Sario (P. Auguste)	20
Notes sur les régions synodales 16			
Notice (A) de la chiese ca-			

	Page		Page
Schola amoris	14	T'oan (Notice hist. sur les) . . .	4
Sémiologie (Bulletins)	20	Tobar (P. Jérôme)	2, 3, 5
Sel (Commerce du)	2	T'oemet (Notes sur le)	5
Séminariste chinois (Un)	16	Tosten (P. Henri)	11
Seraphinus	14	Tremblements de terre en Chine	3
Serrière (P. Joseph de la)	16	Triple Dénisme	7
Se-tch'oan (Carte du)	4	Tachepe (P. Albert)	2, 3
-Sé-ze-kieng-	25	Tain 晉 (Royaume de)	3
Siensien (Imprimerie de)	10	Ta'in 菜 (Royaume des)	3
Sinologiques (Variétés)	1 sq.	Ta'ong-mink 明 (L'île de)	1
Sino-Orientales (Études)	7	Tursellini (P. Horatius)	14
Stèle chrétienne (1 ^{ère} partie)	1	Turdy (P. John)	18
Stèle chrétienne (2 ^e partie)	2	Vanara (P. Candide)	12, 15
" " (3 ^e ")	2	Van Oost (P. Joseph)	5
Superstitions en Ch. 3 sq. 7, 13	7, 13	Variétés sinologiques	1 sq.
Swaastika (Croix et)	1	Vial (P. Paul)	7
Synchronismes Chinois	3	Vies de Saints	30
Syntaxe (Éléments de) (fran- çais)	11	Wei (Royaume de)	2
Syntaxe (Compléments de)	11	Wieger (P. Léon)	26
Tchang (P. Laurent)	11, 14	Yang-tse (Le Haut)	13
Tchang (P. Mathias)	3, 4	Zi (P. Éliane)	1, 2, 4, 14
Tchao (Royaume de)	3	Zi-ka-wai (Ancien Musée de)	20
Tchou 周 (Royaume de)	3	Zi-tchou 周 (Royaume de)	20
Tchou (Royaume de)	3	Zi-tchou-tch'ien (Zi-tchou)	4
Téléau (P. Louis)	11	Zo-ah (Observatoire)	20
T'ien-tchou	2	Zottoi (P. Ange)	7

Livres de l'Imprimerie de Siensien (1)
en vente à T'ou-sé-wé

OUVRAGES DU P. S. COUVREUR, S. J. († 1910)

1. Dictionnaire classique de la langue chinoise.
Grand Dictionnaire Chinois-français, par ordre des Clefs,
2^e éd. 1931. 1 in-8, XII-1080 p. \$ 30.00 Relié \$ 32.00
2. Dictionnaire classique de la langue chinoise.
Suivant l'ordre alphabétique de la prononciation.—Ouvrage
couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.
3^e éd. 1911. 1 in-4, XII-1144 p. \$ 25.00 Relié \$ 27.00
3. Petit dictionnaire chinois-français.
Ordre des Clefs.
1903. 1 in-8, 786 p. \$ 5.00 Relié \$ 6.00
5. Dictionnaire français-chinois.
Langue mandarine.—Ouvrage couronné par l'Académie des
Inscriptions et Belles-Lettres.
2^e éd. 1908. 1 in-8, 1460 p. \$ 6.00 Relié \$ 7.50
6. Guide de la conversation français-chinois-anglais
11^e éd. 1926. 1 in-16, 452 p. \$ 1.80
8. 四書 Sen ch'ou.—Les quatre livres.
Complément la Grande Étude 大學 Ta Ho. Flavourable
Milieu 中庸 Tchouang Joung, les Entretiens de Confucius
論語 Luann Yu, et les Œuvres de 孟子 Meng Tseu. Texte
chinois avec commentaire chinois. Traduction française et
latine.—Vocabulaire des lettres et des noms propres.
3^e éd. 1920. 1 in-8, 756 p. \$ 5.00
9. 詩經 Cheu king.—Recueil de poésies.
Texte chinois avec traduction française. Carte.
3^e éd. 1927. 1 in-8, XXXI-410 p. \$ 4.00
10. 書經 Chou king.—Anciennes annales de la Chine.
Texte chinois avec traduction française. Cartes.
2^e éd. 1916. 1 in-8, 334 p. \$ 2.00
11. 禮記 Li ki.—Mémoires sur les bienséances et les cérémonies.
Texte chinois avec traduction française et latine.
2^e éd. 1916. 2 in-8, 1654 p. \$ 12.00
12. 春秋左傳—Tch'ouan-t'ou et Tso Tchouan.—Chronique de
la principauté de Lou: 721-481 av. J. C.
Texte chinois avec traduction française.
1914. 3 in-8, 2300 p. \$ 15.00

(1) Mission Catholique, Siensien via Potowchen (Hopeh)
河北的頭鎮獻縣天主教堂。

AVIS

Écrire sur feuilles séparées pour les différents services: Librairie, imprimerie, abonnements, redactions de revues, Imagerie, fonderie, sculpture.

Écrire très lisiblement son nom et son adresse complète sur chaque feuille, en plus de sa signature, pour qu'elles puissent être transcrites par des employés ne connaissant ni le nom du client, ni son adresse. — Mettre les caractères chinois s'il y a lieu. — Ajouter le nom du vicariat si on paie par procure.

Les Pr. s sont en dollars de Shanghai.

Le Port se paie en plus. La moyenne est de 1/13 pour la Chine; elle varie pour les autres pays.

Publiés par le Bureau des Mandats-Poste au nom de "L'Orphelinat de T'ou-sé-wé".

Les Livres sont expédiés par colis postal recommandé, à moins d'avis contraire. — Ils voyagent aux risques du client.



THE RHODODENDRON SOCIETY.

1 Queen Anne's Gate,
London, S.W.1.

3rd July 1931.

J.F. Rock Esq.,
Department of Agriculture,
Washington, U.S.A.

Dear Sir,

I have pleasure in informing you that you
have been elected an Honorary Member of the Rhododendron
Society.

I am,

Yours faithfully,

THE RHODODENDRON SOCIETY.

J. A. Stevenson

Hon. Sec.

The United States of America

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

To all who shall see these presents, Greeting:

Be it known that Doctor Joseph F. Rock, Collaborator, in the Bureau of Plant Industry, of the United States Department of Agriculture, whose signature appears on the margin hereof, will, in the immediate future, visit China, French Indo-China, Japan and the United Kingdom, in connection with the work of this Department.

He is hereby introduced and cordially commended to all persons with whom he may come in contact, whose good offices on his behalf are earnestly requested.

Joseph F. Rock

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation



In witness whereof I have hereunto subscribed my name and caused the seal of the Department of Agriculture to be affixed. Done at the City of Washington, District of Columbia, this twenty-first day of March, A. D. 1934, and of the Independence of the United States of America the one hundred and sixty-nine.

W. D. Sullivan
Acting Secretary of Agriculture.



Royal Geographical Society.
Kensington Gore.
London. S.W. 7.

12 November 1934

Sir,

I have the honour to inform you that
the Council have this day elected you a
Fellow of the Royal Geographical Society
subject to the conditions governing the
completion of such Election as provided
in the Bye-Laws.

I have the honour to be

Sir,

your obedient Servant

W. L. Schelin

Honorary Secretary.

Dr. Joseph Rock

No.11

REGISTRATION OF PERSONS ORDINANCE, 1934.
CERTIFICATE OF REGISTRATION.

POLICE DEPARTMENT,
HONG KONG.

This is to certify that *Dr. JOSEPH FRANCIS ROCK*

Address *Gloverston Hotel*

has been registered under the Registration of Persons Ordinance, 1934, and has supplied the particulars specified in the Schedule.

N.B.—Unless specially exempted, every change of business or residential address or intended departure from the Colony must be notified within one week before every such change of address or intended departure as the case may be, and every fresh arrival in the Colony must be notified within a period of seventy-two hours.

In any further reference to this office you should quote the number in the top left hand corner of this certificate.

S. J. [Signature]
Inspector General of Police.

Date *4th June* 1934.



PRIVATE ACCOUNT

Bill FB No. 011273

Room No. 106

Nikko Kanaya Hotel

Date: _____ 196

Nikko, Japan

Name: DR. ROCK

Room No.	No. of Person	Room Rate
.	Y	.
.	Y	.
.	Y	.
.	Y	.
.	Y	.

Received sum of ¥ 4,136.- Only.

* Received by Coupon Y .

Description		Date					
A	Room Charge	<u>23~26</u>	<u>27</u>				
	Messl Charge	<u>2950</u>	<u>400</u>				
	Grill Charge	<u>410</u>					
	Drinks						
	Sub Total	<u>3360</u>	<u>400</u>				
B TAX	Basic Deduction						
	Basis of Assessment						
	Amount of Tax(10%)						
C	Telephone & Telegram						
	Laundry						
	Cigarette						
	Taxi Fare						
	10% Service Charge	<u>336</u>	<u>40</u>				
	Sub Total	<u>336</u>	<u>40</u>				
TOTAL	<u>3696</u>	<u>440</u>					
Forward		<u>3696</u>	<u>4136</u>				
Cash Advance							
* Received by Coupon							
(Carry Over)							
GRAND TOTAL		<u>4136</u>					

TAX EXEMPTION

1. Signature (Please sign below): _____

2. Date of Landing in Japan
Month _____ Day _____ Year 196

3. Passport No. or Landing permit No. _____

STAMP

(Official Seal)
35.10.7
検印
柳本

The Miyako Hotel

Kyoto, Japan

6011-6021
Tel.: 7-0040-0043
0336-0338

RECEIPT

領 收 證 G N^o 008015

Room No. 511

部屋番號

Mrs J F Ruck 様

Items 機 要	Amount 金 額
Room charge <u>2</u> days @ ¥ <u>3800</u> 室 料 <u>10</u> <u>4500</u> perday	148800 Yen 7600
Service charge 10% on rooms 率 仕 料	14880 760
Meals & Drinks 飲 食 料	12025
Tax 遊 興 飲 食 税	
Laundry, Telco, Phone, Taxi & etc. 洗 濯 郵 電 通 信 自 動 車 其 他	545
Total 合 計	¥ 66250
Balance 差 引 合 計	147100 ¥ 19150



Received with thanks

上記の金額領収しました

Date 昭和 35 年 11 月 15 日

株式会社 都 ホテル

6011-6021番
京都市三條線上 電話京都7-0040-0043番
0336-0338番

ORDER BLANK-----BIBLIOPHILM SERVICE OF SCIENCE SERVICE

Do Not Write In This Space

RECEIVED MAY 9 1928
 REMITTED 0
 COST
 INVOICE
 REFUND 0

SCIENCE SERVICE
 DOCUMENTATION DIVISION

290-2

Address Care Library of
 U. S. Department of Agriculture,
 Washington, D. C.

Name *Wm. C. H. Under* Date _____
 Organization _____
 Street Address *Lynchester, Virginia*
 CITY *Washington* STATE *D. C.*

1. Paper materials submitted in fulfillment of this order will be returned to the sender if not returned by the sender within 15 days of the date of mailing. If not returned within 15 days, the sender will be liable for the cost of the materials. 2. Where a separate form is required, the sender must use the appropriate form. 3. Where a separate form is required, the sender must use the appropriate form. 4. Where a separate form is required, the sender must use the appropriate form.

Sign here

Author _____

Title *Primarily brought to book*

Journal or Publication _____

Vol. _____ No. _____

Date _____

Copy _____
 LAST PAGE _____
 FIRST PAGE _____

Service Charge .10
 X 1/4 or 5¢
 Total _____

Let One Item Only on This Slip Print or Typeprint.

Subscriptions are desired
 (indicate on separate slip)

Minimum order
 required - 25¢

ITEM

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
Total
Encl. 5

Let check of all items on multiple slip order
 in the margin of this mailing slip

between Salween and Mekong south
 Collected May-June 1928.

tall, flowers purple-red, petals
 beneath. Elev. 13500ft.

tall, leaves glaucous, flowers
 10-15ft. flowers red.

leaves almost plateaus flowers pink
 dry locality 13500-14000ft. elev.

brilliant yellow leaves large
 of Frenchian plain elev. 15000ft.

leaves large pale pink, at an elev.

leaves very large, flowers a pale yellow
 cream-colored, elev. 15000ft.

on boulders and crags 18000ft.

1-2ft. leaves small, flowers reddish
 black on long peduncles; elev. 15300ft.

leaves serrate scumy and also dry

ORDER BLANK---BIBLIOPHILM SERVICE OF SCIENCE SERVICE

Do Not Write in This Space

RECEIVED MAR 7 1936
 REMITTED 0
 COST
 INVOICE
 REFUND 0

SCIENCE SERVICE
 DOCUMENTATION DIVISION

290-1

Address: Care Library of
 U. S. Department of Agriculture,
 Washington, D. C.

Date MAR 7 1936

Name Mr. E. H. Walker

Organization Smithsonian Institution

Street Address

CITY Washington

STATE D. C.

Library registration is required for the loan of publications in the name of national governments and international organizations. Payment of the cost of such publications is required for the reproduction, including the purchase of the original, of any article, book, or other material, in any form, for the reproduction, including the purchase of the original, of any article, book, or other material, in any form, for the reproduction, including the purchase of the original, of any article, book, or other material, in any form.

Sign here

Author
 Title *Parasitology brought to book*

Journal or Publication

Vol. No.

Copy/

LAST PAGE

FIRST PAGE

No. Pages

(Difference + 1)

COST THIS ITEM:

Service Charge .10

X 1¢ or 5¢

Total

All shipments are insured

against loss or damage

at no extra charge

Minimum order

required - 25¢

List totals of all items in this mailing Bill in
 this column only once on multiple item orders

ITEM
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 Total
 Encl. \$

Plants collected
 N.W. Yunnan and South-West
 Szechuan Muli and Kouka
 districts
 May 1928 to
 by Joseph F. Rock.

List One Item Only on This
 Slip. Print or Type.

ORDER BLANK---BIBLIOFILM SERVICE OF SCIENCE SERVICE

Do Not Write in This Space

RECEIVED MAR 7 1936

REMITTED 0

COST

INVOICE

REFUND 0

SCIENCE SERVICE
DOCUMENTATION DIVISION

290-3

Address: Central Library of
U. S. Department of Agriculture,
Washington, D. C.

Date

Name *W. E. H. Walker*

Organization

Street Address *Smythsonian Institution*

CITY

Washington

STATE

D. C.

ITEM

A major consideration in the issue of publication of the paper of original reproduction is the cost of the reproduction. It is the policy of the Service to publish only those papers which are of such interest to the scientific community that the cost of reproduction is justified. The Service is not responsible for the cost of reproduction of papers which are not of such interest. The Service is not responsible for the cost of reproduction of papers which are not of such interest.

Sign here

Author *Parsons, G. J.*

Title *Parsons, G. J. ...*

Journal or Publication *...*

Vol. No.

Date

Copy: LAST Page
FIRST Page
No. Paper
(Difference + 1)

COST THIS ITEM:

Service Charge .10

X 1 d or 5 c

Total

Minimum order charged 25c

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Total	Encl. 5

LIST YEARS if all items in this mailing file in this column only once on multiple item orders

List One Item Only on This Slip. Print or Typewrite.

territory June 1929.

♂-10 ft. flowers purplish pink.
elev. 14000 ft.

flowers pink spotted purple.
elev. 14000 ft.

flowers purplish pink
forests 14500 ft.

♂ ft. flowers pale pink spotted purple
elev. 14500 ft.

shrub on small tree flowers white
spotted purple, alpine regions
14500 - 15000 ft.

flowers white spotted purple.

in pine forests 13500 - 14000 ft
flowers large purple.

flowers white spotted purple
elev. 15500 ft.

flowers white, forests at 14000 ft.

flowers pink pale spotted purple
14500 ft.

SHANGHAI POWER COMPANY



181 NANKING ROAD - SHANGHAI - CHINA

April 20, 1937.

To the holders of

Shanghai Power Company First Mortgage Debentures

5½% Dollar Series due 1973 :

On November 3, 1935, the National Government of China issued a decree nationalizing silver, suspending the circulation of silver, and declaring it illegal to hold or make payments in silver, and since that decree the Company has been making all its interest payments in Chinese dollars, local currency.

It now seems desirable to establish the rights of the holders of the First Mortgage Debentures 5½% Dollar Series due 1973 of the Company to receive payments thereon in Chinese dollars, local currency, and to eliminate and settle confusion, doubt, and uncertainty as to the present and future obligations of the Company and rights of the debenture holders.

Accordingly, the Company is inviting its debenture holders to enter into an agreement in the form enclosed. Upon the execution of such agreement by a debenture holder and presentation of the debentures for endorsement as provided for in the agreement, the Company will make the endorsement on the debentures so presented and will pay to the debenture holder 3 Chinese dollars for each 100 Chinese Silver Dollars principal amount so presented.

The holders of over 50% of the total principal amount of the debentures have already signified their willingness to accept this proposal. Among those so accepting are :

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation,
The Bank of China,
The Chekiang Industrial Bank, Ltd.,
The Joint Savings Society,
The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd.,
The National Commercial Bank, Ltd.,
Benjamin & Potts,
Swan, Culbertson & Fritz.

If you wish to accept this proposal, you should execute the enclosed agreement in duplicate and present both copies, together with your debentures, to the Hongkong and Shanghai Banking Corporation (the trustee under the mortgage securing your debentures) 12 The Bund, Shanghai, who will make, on behalf of the Company, the cash payment called for by the agreement.

It is contemplated that, in order to avoid the inconvenience of having stamped debentures in circulation indefinitely, at some appropriate future date they will be exchanged for new debentures. For this reason, the enclosed agreement provides for the exchange, upon request by the Company, of the stamped debentures for First Mortgage Debentures 5½% Chinese Dollar Series due 1973. For your convenience, a copy of the form of said First Mortgage Debenture 5½% Chinese Dollar Series due 1973 is enclosed herewith. These debentures, like the stamped debentures, will be payable as to both principal and interest in Chinese Dollars, Local Currency. Except for this change in the medium of payment, the new debentures will contain the same provisions as those now held by you.

This offer expires on July 31, 1937, unless previously extended by order of the Board of Directors.

Very truly yours,

SHANGHAI POWER COMPANY,

P. S. HOPKINS,

President.

from Riley

SMITHSONIAN INSTITUTION
UNITED STATES NATIONAL MUSEUM
WASHINGTON, D. C.

Jan. 8, 1938.

Dear Dr. Rock:

I was surprised and pleased to receive your letter of Nov. 23, 1937, and learn you were still alive and well. It grieved me to learn your MS on N.W. Yunnan was in Shanghai when the war broke out. I had completed a list of the birds of Szechwan with notes and turned the MS over to be published in 1931, but the "New Deal" came in and our appropriations for printing was cut off and the Museum had to suspend publication. The list now would have to be revised to bring it up to date, if it ever reaches the point of going to press. After finishing this paper, I had to turn my attention to Siam from which we had received large collections and the source of our Szechwan collections had dried up.

As to books on Chinese ornithology with colored plates, there are none that I am aware of other than David and Gustafet and you say you have that. It is ^{of} course out of date.

Przewalski, N. *Mongolia i Strana Langutov*
Trekhyctun Putschestvil v Vostochnoe Nagornoi
Azii. vol. 2, pt. 2, *Plitai [Amu]*, pp. 1-176, pls. ix-xx, 1876.
We do not have this in our library, there is a translation in
English as follows: Przewalsky, N. *On the Birds of Mongolia*
the Langut Country, and the Solitudes of northern Tibet. <
Rowley's Ornithological Miscellany, vol. 2, 1877, pp. 137-204.

271-279, 283-320, 379-389, 417-438, pls. LV.I-LIV, IX; vol. III, 1877-78, pp. 47-53, 87-110, 145-162.

Rowley's Orn. Misc. appeared in parts and was bound up in 3 vols. It is one of those large expensive works probably now out of print and would have to be purchased as a set and the price would be high. There was ~~an~~ a translation of the narrative part as follows:

Mongolia, the Langut Country, and the Solitudes of Northern Tibet, being a narrative of three years' travel in eastern High Asia, by Lieut.-Col. N. Prejevalsky. Translated by E. Delmar Morgan, F.R.S.; with an introduction and notes by Col. Henry Yule, C.B. Two vols. London, 1876; Dawson Low & Co. This I have not seen, but I think it does not contain the bird notes or the bird plates.

Berezowski, M. et Bicknich, V. Russ. Expedition.

P. Stanini per provinciam Gan-see et confinia, 1884-87. St. Petersburg, 1891. This has one or two colored plates of birds. We have this book, but our office room is being painted and it has not been possible to consult. The title had to be taken second hand.

The first paper on your collections made for the Nat. Geog. written by me is out of print and I have not a copy available to send. If I can turn up a copy it will be forwarded later. The second paper I am sending under separate cover and trust it will reach you in due time.

There have been several expeditions through the country you traversed in western Szechuan. Two from the Academy of Natural Sciences of Philadelphia and one from the American Museum of Natural History of New York. Of the latter I know nothing. Of the former a report was issued on the first expedition and a few new forms have been described from the second. Exploration parties through China will be a little unsafe for ^{to come} I imagine. You are to be congratulated upon being smooth of the trouble so far and I trust you will be able to remain undisturbed. The whole world seems to be in ferment. Labor is the trouble here; the more the government does for labor, the worse it gets. The government is actually paying men now to do nothing; farmers not to plant crops. Destroying surplus ~~produce~~ produce with some of the population in actual want. Business afraid to go ahead for fear of government

regulation. Taxes going up and up and
the end is not yet. The country will never become
stable in our generation.

With best wishes for a prosperous
and happy New Year to you, I remain

Sincerely yours,

J. H. Riley.

太平御覽

集

THE FRENCH BOOK STORE
GRAND HOTEL DE PEKIN
PEKING (PEKING)

C O P Y

November 29, 1938

H. Vetch, Esq.,
The French Bookstore,
Peking.

ROCK: YUNNAN

Dear Mr. Vetch,

On August 11, 1938, we forwarded to you 4 sets of galley proofs, galleys numbered 101 to 124, with manuscript, folios 401 to 492, by parcel post, postal receipt numbered 33336 herewith. Subsequently on receipt of information from you that Dr. Rock was in Hongkong, we forwarded on October 7, 1938, 2 sets of galley proofs, galleys 125 to 145, with manuscript of folios 493 to 573, to Dr. Rock in Hongkong, postal receipt numbered 42425 herewith. You will observe that the copy in question was sent to you.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

We forward the present cost as nearly as we can.

It is as follows:

Composition	\$1,026.00
Author's corrections	186.00
Half-tone Blocks (237) 8,295 inches	1,659.00
Line Blocks, 260 inches	39.00
	<u>\$2,910.00</u>

There is also a small charge for extra proofs, say 100.00

The editing charge is a matter arranged between you and Mr. Davis and you should add that to the total.

You will doubtless realise the time entailed by looking up these details and that accounts for any delay in reply to your letter of November 12th, 1938.

With greetings and compliments,

We are, dear Mr. Vetch,

Yours sincerely,

p. N.-C. Daily News

(Signed)

T. D. Davy



THE FRENCH BOOKSTORE

Société Française de Librairie et d'Édition
Société à responsabilité limitée au capital de \$45,000

BOOKSELLERS AND PUBLISHERS

Orientalia — Geographical Maps — Magazines — Subscription Agents
Stationery and Typewriters

Cable Address:
VETCH-PEKINOTEL
BENTLEY'S CODE

Bankers:
BANQUE de L'INDO-CHINE

General Manager:
HENRI VETCH

Agents for the Publications of:
China United Press, Shanghai
Chinese Maritime Customs
Geographical Section, General Staff,
British War Office, London
Geological Survey of China, Nanking
Harvard Yenching Institute, Peiping
(Chinese Texts and Studies Series)
Monumenta Serica, Semi-annual Journal
of Chinese Studies of the Catholic
University of Peiping
Musée Hoang-ho Pai-ho, Tientsin
Museum of Far Eastern Antiquities,
Stockholm
Peking Society of Natural History
Service Géographique de l'Armée, Paris
Survey of India, Calcutta
Henri Vetch - Publisher, Peking.

PEKING (PEIPING), CHINA, December 13th, 193 8

Grand Hôtel de Pékin

法 北
文 京
圖 京
書 館
館 內

Dr. J. F. Rock,
c/o AMERICAN EXPRESS COMPANY,
Hongkong

Dear Dr. Rock,

I enclose copy of a letter I have just received from the North China Daily News, concerning the present cost of your work. At the foot of this memo I add the costs which have been entered so far in our account books. You will notice that the general cost is \$3,841.49.

Yours sincerely,

THE FRENCH BOOKSTORE

HENRI VETCH, MANAGER

HV:TM

North China Daily News Estimate	
(see attached letter)	\$3,010.00
31-1-36 N.C.D.N. (postage)	3.69
Mr. Brownlow	300.00
31-5-37 Yu Lien Press for numbering	0.90
24-5-37 Vargassoff	
7 negatives)	
7 enlargements)	39.90
29-11-37 Telegram	9.00
6-10-38 Telegram	8.00
Editing fee in Shanghai	
(N.C.D.N. letter 4.1.37)	450.00
Postages (various) etc.	20.00
	<u>\$3,841.49</u>
	<u>-----</u>

ROPES, GRAY, BEST, COOLIDGE & RUGG
50 FEDERAL STREET
BOSTON 10

TELEPHONE, HANCOCK 9214
CABLE ADDRESS "ROPORALOR"

November 2, 1945.

Dr. Joseph Francis Rock
Arnold Arboretum
Jamaica Plain, Mass.

Dear Dr. Rock:

You have informed me that you are the author of a manuscript entitled "The Ancient Naxhi Kingdom of Western Yunnan" (its history and geography). In 1935 while you were in China you negotiated with Mr. Henry Vetch, a publisher in China, in regard to the publication of this manuscript. A document called a Memorandum of Agreement was drawn up for the signature of yourself and Mr. Vetch. The terms of this agreement gave Mr. Vetch the exclusive right to publish the first edition of your manuscript in English and after the first edition was sold to reissue the book on such terms as might then be agreed upon. You, as author, were to receive a 10% royalty on all books sold and you reserved the right to approve the printed text of the book, illustrations, and the paper to be used.

In 1936 you signed two copies of the aforementioned agreement, attaching a note at the time you placed your signature that you approved the specimens of papers, the sample pages of text and illustrations submitted by the printer, but you did not approve the bindings of the book as submitted. You sent one copy

ROPES, GRAY, BEST, COOLIDGE & RUGG Dr. Joseph Francis Rock - 2 -

of the agreement so signed by you to Mr. Vetch with the request that he sign a copy and return it to you at which time you would send him the other copy on which you had placed your signature.

Mr. Vetch never returned the copy of the agreement which you sent him for his signature. In several letters which he wrote you after you had sent him the agreement, he said that he would be unable to pay the 10% royalty and in one letter he stated he could not begin paying any royalty until after 300 copies of the book had been sold.

The manuscript for the book was delivered by you to Mr. Vetch prior to the time you sent him the agreement to sign. Mr. Vetch made arrangement with the North China Daily News and Herald, Ltd. in Shanghai to print the book and they set up type for this purpose. Page proofs were sent by them to you and you sent Mr. Vetch the index which you prepared on the basis of these page proofs. A final complete set of page proof was sent you in 1941 at your request and you paid the North China Daily News the cost of preparing and sending this page proof to you. In answer to your query regarding the publication of the book, the North China Daily News replied by letter dated October 28, 1941, that they could not proceed any further due to lack of instructions from the publisher, Mr. Vetch. They pointed out that a telegram from them to Mr. Vetch for instructions had produced no results.

Dr. Joseph Francis Rock - 3 -

ROPES, GRAY, BEST, COOLIDGE & RUGG

No information is available to you as to what has happened to the type which had been set up for the book since the Japanese occupied Shanghai.

You have asked me whether or not you are free to make arrangements for the publication of your manuscript by a publisher in the United States without subjecting yourself or your United States publisher to any liability to Mr. Vetch. In my opinion you never entered into any binding agreement with Mr. Vetch for the publication of your manuscript and even though it is assumed you did enter into such an agreement, in my opinion Mr. Vetch has failed to perform his part of the contract within a reasonable period of time so that you can now repudiate your obligations under it. Thus, I believe you are free to arrange for the publication of the manuscript by a United States publisher without incurring any liability on yourself or the United States publisher to Mr. Vetch.

Under the treaty arrangements we had with China during the period your negotiations with Mr. Vetch took place, any liability on your part would have been determined by the United States Court in China which Court applied the law of the United States in settling disputes before it. Thus, in coming to my conclusions as to whether you may be under any liability to Mr. Vetch, I have applied the law applicable in the United States to the facts you have given me. Your action in 1936 in signing

ROPES, GRAY, BEST, COOLIDGE & RUGG Dr. Joseph Francis Rock - 4 -

and sending the above-mentioned Memorandum of Agreement to Mr. Vetch amounted to an offer to him to enter into a binding contract on the terms stated therein. The Restatement of Contracts, Section 40(1) states that the power to create a contract by acceptance of an offer terminates at the time specified in the offer, or if no time is specified, at the end of a reasonable time. Mr. Vetch never signed the agreement you sent him as you requested and his letters to you concerning the payment of royalties would indicate that he had not accepted the terms of the agreement. From 1936 to 1941 Mr. Vetch was evidently in a position to express his consent to the offer if he so desired and it would seem that such a period of time was more than a reasonable time within which to accept your offer. The fact that Mr. Vetch may have been in Japanese occupied territory since 1941 and unable to communicate with you in regard to the matter would not, therefore, appear to be material. Consequently, it is believed that your offer to him has terminated by the lapse of time and any acceptance hereafter could be disregarded by you.

Even if we assume for purposes of discussion that Mr. Vetch's action in arranging with the North China Daily News for the printing of the book and his letters to you should be construed as an acceptance of your offer so that a binding contract was made between you and him, it is believed that Mr. Vetch has delayed so long in performing his part of the contract that you are now free

2-XI-1946

to repudiate your obligations under it. Ladas in his book on "The International Protection of Literary and Artistic Property" at page 596 states that an author may require the publisher to publish his work within a reasonable time limit even though no term has been agreed upon and in case of an unreasonable delay the author may cancel the contract. It appears that Mr. Vetch had ample time between 1936 and 1941 to publish your manuscript and the letter from the printer, the North China Daily News, indicates clearly that Mr. Vetch was not diligent in accomplishing the publication.

I recommend that as a precautionary measure you attempt to reach Mr. Vetch by a written communication in which you inform him that you do not regard his actions as amounting to an acceptance of your offer to him to publish your manuscript and that you are hereby cancelling all relations with him in regard to the matter.

A publisher in the United States who now deals with you in regard to the publishing of your manuscript would clearly be under no liability to Mr. Vetch if you yourself were under no liability to him. If, however, there is a binding and still enforceable contract between you and Mr. Vetch on the matter, anyone who induces you to breach that contract may be under a tort liability to Mr. Vetch. However, if the publisher in the United States does not solicit the publication of your manuscript, but undertakes its publication at your solicitation, such action would

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

ROPES, GRAY, BEST, COOLIDGE & RUGG

Dr. Joseph Francis Rock - 6 -

not amount to inducing the breach of your contract with Mr. Vetch and no tort liability would result. The Restatement of Torts, Section 766(1) states that a person does not induce another to commit a breach of contract with a third person so as to be liable to such third person by merely entering into an agreement which he knows cannot be performed without causing a breach of contract with such third person.

If you desire to discuss any aspect of this letter with me, do not hesitate to write or call me.

Very truly yours,

A. James Casner

THE UNIVERSITY OF HAWAII

HONOLULU, HAWAII

January 4, 1939

OFFICE OF THE PRESIDENT

CABLE ADDRESS "COLWAI"
BENTLEY'S CODE

TO WHOM IT MAY CONCERN:

The bearer of this letter, Dr. Joseph F. Rock, is a member of the faculty staff of the University of Hawaii and as such is entitled to all recognition and consideration which would be regularly due any university professor. Any assistance which may be rendered to him will be appreciated not only by him but by the University of Hawaii.



D.L. Crawford
D.L. Crawford, President

IN REPLY REFER TO
FILE NO.



DEPARTMENT OF STATE


THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

AMERICAN CONSULATE

Yunnanfu, China, October 2, 1939.

- C E R T I F I C A T E -

This is to certify that Dr. Joseph F. Rock has maintained a residence in Yunnanfu, China for many years, and that he intends shortly to return to the United States for permanent residence, taking with him personal effects from his house in Yunnanfu.



Paul W. Meyer

Paul W. Meyer,
American Consul.